

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Νομοθεσία

### Περιεχόμενα

#### I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- ★ Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3955/92 του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1992 σχετικά με τη σύναψη εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, της συμφωνίας για την ίδρυση Διεθνούς Κέντρου Επιστήμης και Τεχνολογίας μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, της Ιαπωνίας, της Ρωσικής Ομοσπονδίας, και ενεργούντων υπό την ιδιότητα ενός μέρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας ..... 1
- Συμφωνία ίδρυσης διεθνούς κέντρου επιστήμης και τεχνολογίας ..... 3
- ★ Δήλωση διατυπωθείσα από τους αντιπροσώπους της Κοινότητας κατά την υπογραφή της συμφωνίας ίδρυσης Διεθνούς Κέντρου Επιστήμης και Τεχνολογίας ..... 9
- ★ Κανονισμός (Ευρατόμ) αριθ. 3956/92 της Επιτροπής της 21ης Δεκεμβρίου 1992 σχετικά με τη σύναψη από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας συμφωνίας για την ίδρυση διεθνούς κέντρου επιστήμης και τεχνολογίας μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, της Ιαπωνίας, της Ρωσικής Ομοσπονδίας και, ενεργούντων ως ενός μέρους, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας ..... 10

#### II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

##### Συμβούλιο

- ★ Οδηγία 92/112/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 15ης Δεκεμβρίου 1992 για τον καθορισμό των διαδικασιών εναρμόνισης των προγραμμάτων περιορισμού της ρύπανσης που προκαλούν τα απόβλητα της βιομηχανίας διοξειδίου του τιτανίου, με προοπτική την εξάλειψή της ..... 11
- ★ Οδηγία 92/114/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 17ης Δεκεμβρίου 1992 για τις εξωτερικές προεξοχές προσθίως του πίσω φατώματος του θαλάμου οδήγησης των οχημάτων με κινητήρα κατηγορίας N ..... 17

Περιεχόμενα (συνέχεια)

- ★ Οδηγία 92/115/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 17ης Δεκεμβρίου 1992 για την πρώτη τροποποίηση της οδηγίας 88/344/ΕΟΚ για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν τους διαλύτες εκχύλισης οι οποίοι χρησιμοποιούνται στην παρασκευή των τροφίμων και των συστατικών τους ..... 31
  
- ★ Οδηγία 92/122/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1992 με την οποία επιτρέπεται στην Ελληνική Δημοκρατία να αναβάλει την ελευθέρωση ορισμένων κινήσεων κεφαλαίων σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 της οδηγίας 88/361/ΕΟΚ ..... 33

## I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3955/92 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 21ης Δεκεμβρίου 1992

σχετικά με τη σύναψη εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, της συμφωνίας για την ίδρυση Διεθνούς Κέντρου Επιστήμης και Τεχνολογίας μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, της Ιαπωνίας, της Ρωσικής Ομοσπονδίας, και ενεργούντων υπό την ιδιότητα ενός μέρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Άρθρο 2

Έχοντας υπόψη:

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο XVIII της συμφωνίας<sup>(2)</sup>.

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 235,

Άρθρο 3

την πρόταση της Επιτροπής,

1. Οι Κοινότητες εκπροσωπούνται στο διοικητικό συμβούλιο του Διεθνούς Κέντρου Επιστήμης και Τεχνολογίας, εφεξής αποκαλούμενου «Κέντρο», από την προεδρία του Συμβουλίου και την Επιτροπή, οι οποίες ορίζουν από έναν αντιπρόσωπο στο Διοικητικό συμβούλιο.

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου<sup>(1)</sup>,

2. Η Επιτροπή έχει εν γένει την ευθύνη για τη διαχείριση των θεμάτων που αφορούν το Κέντρο.

Εκτιμώντας ότι η σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, της συμφωνίας για την ίδρυση Διεθνούς Κέντρου Επιστήμης και Τεχνολογίας μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, της Ιαπωνίας, της Ρωσικής Ομοσπονδίας και, ενεργούντων υπό την ιδιότητα ενός μέρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, θα συμβάλει στην επίτευξη των στόχων της Κοινότητας: ότι η συνθήκη δεν προβλέπει, για την έκδοση του παρόντος κανονισμού, εξουσίες άλλες από εκείνες του άρθρου 235,

Το Συμβούλιο τηρείται πλήρως ενήμερο, εγκαίρως πριν από τις συνεδριάσεις του διοικητικού συμβουλίου του κέντρου, ως προς τα θέματα που εξετάζονται στις συνεδριάσεις αυτές και ως προς τις σχετικές προθέσεις της Επιτροπής.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Με την επιφύλαξη της παραγράφου 3, η Επιτροπή εκφράζει τη θέση των Κοινοτήτων στο διοικητικό συμβούλιο.

## Άρθρο 1

Η συμφωνία για την ίδρυση Διεθνούς Κέντρου Επιστήμης και Τεχνολογίας μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, της Ιαπωνίας, της Ρωσικής Ομοσπονδίας και, ενεργούντων υπό την ιδιότητα ενός μέρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, καθώς και η δήλωση της Κοινότητας σχετικά με το άρθρο 1, εγκρίνονται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας.

3. Για θέματα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου III σημείο ν), και των άρθρων V και XIII, το Συμβούλιο καθορίζει τη θέση των Κοινοτήτων και η προεδρία, κατά γενικό κανόνα, τη διατυπώνει, εκτός εάν αποφασίσει άλλως το Συμβούλιο. Για θέματα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου IV παράγραφος Β σημεία ι) και ν) και του άρθρου IV σημείο Ε, το Συμβούλιο καθορίζει τη θέση των Κοινοτήτων και η Επιτροπή, κατά γενικό κανόνα, τη διατυπώνει, εκτός εάν αποφασίσει άλλως το Συμβούλιο, ιδιαίτερα προκειμένου για τους τομείς όπου τα κράτη μέλη διαθέτουν, κατά κύριο λόγο, την απαιτούμενη πείρα και εμπειρογνωμοσύνη.

Τα κείμενα της συμφωνίας και της δήλωσης επισυνάπτονται στον παρόντα κανονισμό.

(<sup>2</sup>) Η ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της συμφωνίας θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* με την φροντίδα της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου.

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. C 337 της 21. 12. 1992.

4. Το Συμβούλιο, κατά τον καθορισμό της θέσης των Κοινοτήτων στα πλαίσια της παραγράφου 3, αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία.

Το Συμβούλιο αποφασίζει με απλή πλειοψηφία, κατά τη λήψη αποφάσεων όπου κατ' εφαρμογή της παραγράφου 3, τη θέση των Κοινοτήτων διατυλώνει, αντίθετα με τον γενικό κανόνα, η Επιτροπή ή, ανάλογα με την περίπτωση, η προεδρία.

5. Οι αποφάσεις όσον αφορά σχέδια που χρηματοδοτούνται ή συγχρηματοδοτούνται από τις Κοινότητες λαμβάνονται κατ' εφαρμογή, και σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στον κανονισμό (ΕΟΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2157/91 (1) ή κάθε διάδοχου πράξεως.

6. Στα πλαίσια της επιστημονικής συμβουλευτικής επιτροπής η οποία ιδρύεται από το άρθρο IV σημείο Δ της από-

φασης, οι Κοινότητες εκπροσωπούνται από κατάλληλους εμπειρογνώμονες που διορίζει το Συμβούλιο δάσει καταλόγου που προτείνει η Επιτροπή. Ο κατάλογος περιλαμβάνει τα ονόματα των προσώπων που υποβάλλουν τα κράτη μέλη.

#### *Άρθρο 4*

Το Κέντρο έχει νομική προσωπικότητα και απολαύει της ευρύτερης δυνατής νομικής ικανότητας που αναγνωρίζεται από τις εθνικές νομοθεσίες στα νομικά πρόσωπα. Δύναται ιδίως να συμβάλλεται, να αποκτά ή να διαθέτει ακίνητη και κινητή περιουσία και να παρίσταται ενώπιον δικαστηρίου.

#### *Άρθρο 5*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 21 Δεκεμβρίου 1992.

*Για το Συμβούλιο*

*Ο Πρόεδρος*

D. HURD

(1) ΕΕ αριθ. L 201 της 24. 7. 1991, σ. 2.

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

### ίδρυσης διεθνούς κέντρου επιστήμης και τεχνολογίας

ΟΙ ΗΝΩΜΕΝΕΣ ΠΟΛΙΤΕΙΕΣ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ, Η ΙΑΠΩΝΙΑ, Η ΡΩΣΙΚΗ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ και, ενεργούσα ως ένα συμβαλλόμενο μέρος, Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ και Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την ανάγκη πρόληψης της διάδοσης των τεχνολογιών και της τεχνογνωσίας που αφορούν τα όπλα μαζικής καταστροφής — πυρηνικά, χημικά και βιολογικά όπλα,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟ ΣΗΜΕΙΩΣΗ την παρούσα κρίσιμη περίοδο στα κράτη της Κοινοπολιτείας των Ανεξάρτητων κρατών (καλούμενη εφεξής «ΚΑΚ») και τη Γεωργία, περίοδο που περιλαμβάνει τη μετάβαση στην οικονομία της αγοράς, την προϊούσα διαδικασία αφοπλισμού και τη μετατροπή του βιομηχανικού και τεχνικού δυναμικού ώστε να εξυπηρετεί ειρηνικούς και όχι στρατιωτικούς σκοπούς.

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ, σε αυτά τα πλαίσια, ότι πρέπει να δημιουργηθεί ένα Διεθνές Κέντρο Επιστήμης και Τεχνολογίας που θα ελαχιστοποιήσει τα κίνητρα για ανάληψη δραστηριοτήτων που θα μπορούσαν να οδηγήσουν σε αυτή τη διάδοση, με την υποστήριξη και ενίσχυση των προσανατολισμένων σε ειρηνικούς σκοπούς δραστηριοτήτων των επιστημόνων και των μηχανικών οπλικών συστημάτων στη Ρωσική Ομοσπονδία και, αν εκδηλωθεί ενδιαφέρον, σε άλλα κράτη της ΚΑΚ και στη Γεωργία,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι πρέπει να συμβάλουν, μέσω των προγραμμάτων και των δραστηριοτήτων του κέντρου, στη μετάβαση των κρατών της ΚΑΚ και της Γεωργίας στην οικονομία της αγοράς, και να υποστηρίξουν την έρευνα και ανάπτυξη για ειρηνικούς σκοπούς,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να δώσουν τα προγράμματα του κέντρου κίνητρα και υποστήριξη στους συμμετέχοντες επιστήμονες και μηχανικούς ώστε ν' αναπτύξουν μακροπρόθεσμες επαγγελματικές ευκαιρίες που θα ενισχύσουν την επιστημονική έρευνα και το αναπτυξιακό δυναμικό των κρατών της ΚΑΚ και της Γεωργίας,

ΑΝΤΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΟΙ ότι η επιτυχία του κέντρου θα απαιτήσει ισχυρή υποστήριξη από κυβερνήσεις, ιδρύματα, ακαδημαϊκούς και επιστημονικούς φορείς και άλλους διακυβερνητικούς και μη κυβερνητικούς οργανισμούς,

#### ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

##### Άρθρο I

Με την παρούσα ιδρύεται το Διεθνές Κέντρο Επιστήμης και Τεχνολογίας (καλούμενο εφεξής «κέντρο») ως διακυβερνητικός οργανισμός. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διευκολύνει στο έδαφός του τις δραστηριότητες του κέντρου. Για να επιτύχει τους στόχους του, το κέντρο έχει, σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς των συμβαλλόμενων μερών, τη νομική ικανότητα να συμβάλλεται, να αποκτά και να διαθέτει ακίνητη και κινητή περιουσία, και να είναι διά-

ματα εκτόξευσης βλημάτων, στη Ρωσική Ομοσπονδία και, εφόσον υπάρξει ενδιαφέρον, σε άλλα κράτη της ΚΑΚ και στη Γεωργία, δυνατότητες να αναπροσανατολίσουν τις ικανότητές τους προς ειρηνικές δραστηριότητες και

- ii) να συμβάλει μέσω των προγραμμάτων και των δραστηριοτήτων του στην επίλυση εθνικών και διεθνών τεχνικών προβλημάτων και στους ευρύτερους στόχους της ενίσχυσης της μετάβασης σε μια οικονομία της αγοράς που θα ανταποκρίνεται στις ανάγκες των πολιτών, της υποστήριξης της βασικής και εφαρμοσμένης έρευνας και της τεχνολογικής ανάπτυξης, μεταξύ άλλων, στους τομείς της προστασίας του περιβάλλοντος, της παραγωγής ενέργειας και της πυρηνικής ασφάλειας, και της προαγωγής της περαιτέρω ενσωμάτωσης των επιστημόνων των κρατών της ΚΑΚ και της Γεωργίας στη διεθνή επιστημονική κοινότητα.

##### Άρθρο II

A. Το κέντρο εκπονεί, εγκρίνει, χρηματοδοτεί και παρακολουθεί προγράμματα επιστήμης και τεχνολογίας για ειρηνικούς σκοπούς, υλοποιούμενα αρχικά σε ινστιτούτα και εγκαταστάσεις στην Ρωσική Ομοσπονδία και, αν υπάρξει ενδιαφέρον, σε άλλα κράτη της ΚΑΚ και της Γεωργίας.

B. Οι στόχοι του κέντρου είναι οι ακόλουθοι:

- i) να δώσει στους επιστήμονες και μηχανικούς οπλικών συστημάτων, ιδίως στους έχοντες γνώσεις και ικανότητες σχετιζόμενες με όπλα μαζικής καταστροφής ή συστή-

##### Άρθρο III

Προς επίτευξη των στόχων του, το κέντρο εξουσιοδοτείται:

- i) να προωθεί και να ενισχύει, οικονομικά ή άλλως πως, επιστημονικά και τεχνολογικά σχέδια σύμφωνα με το άρθρο II της παρούσας συμφωνίας,

- ii) να προβαίνει στην παρακολούθηση και στον λογιστικό έλεγχο των προγραμμάτων του κέντρου σύμφωνα με το άρθρο VIII της παρούσας συμφωνίας,
- iii) να θεσπίζει κατάλληλες μορφές συνεργασίας με κυβερνήσεις, διακυβερνητικούς οργανισμούς, μη κυβερνητικούς οργανισμούς (οι οποίοι, για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, περιλαμβάνουν τον ιδιωτικό τομέα) και προγράμματα,
- iv) να δέχεται κεφάλαια ή δωρεές από κυβερνήσεις, διακυβερνητικούς και μη κυβερνητικούς οργανισμούς,
- v) να ιδρύει παραρτήματα, ενδεχομένως, στα ενδιαφερόμενα κράτη της ΚΑΚ και στη Γεωργία και
- vi) να αναλαμβάνει άλλες δραστηριότητες που μπορεί να συμφωνηθούν από όλα τα συμβαλλόμενα μέρη.

#### Άρθρο IV

A. Το κέντρο έχει διοικητικό συμβούλιο και γραμματεία που αποτελούνται από έναν εκτελεστικό διευθυντή, αναπληρωτές εκτελεστικούς διευθυντές, και το λοιπό αναγκαίο προσωπικό, σύμφωνα με το καταστατικό του.

B. Το διοικητικό συμβούλιο είναι αρμόδιο για:

- i) τον καθορισμό της πολιτικής του κέντρου και τη θέσπιση του εσωτερικού του κανονισμού,
- ii) την παροχή της γενικής καθοδήγησης και διεύθυνσης της γραμματείας,
- iii) την έγκριση του προϋπολογισμού λειτουργίας του κέντρου,
- iv) τη διαχείριση των χρηματοοικονομικών και άλλων υποθέσεων του κέντρου στις οποίες συμπεριλαμβάνονται οι διαδικασίες έγκρισης για την κατάρτιση του προϋπολογισμού του κέντρου, την τήρηση των λογαριασμών και το σχετικό λογιστικό έλεγχο,
- v) τη διατύπωση γενικών κριτηρίων και προτεραιοτήτων για την έγκριση των προγραμμάτων,
- vi) την έγκριση των προγραμμάτων σύμφωνα με το άρθρο VI,
- vii) την έγκριση του καταστατικού και άλλων αναγκαίων ρυθμίσεων εφαρμογής, και
- viii) άλλες δραστηριότητες που του ανατίθενται βάσει της παρούσας συμφωνίας ή καθίστανται αναγκαίες για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Οι αποφάσεις του διοικητικού συμβουλίου λαμβάνονται με γενική συναίνεση (consensus) όλως των συμβαλλόμενων μερών που μετέχουν σ' αυτό, σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις του άρθρου V, εκτός εάν η παρούσα συμφωνία προβλέπει διαφορετικά.

Γ. Κάθε ένα από τα τέσσερα υπογράφοντα μέρη αντιπροσωπεύεται με μία ψήφο στο διοικητικό συμβούλιο. Κάθε ένα ορίζει το πολύ δύο αντιπροσώπους στο διοικητικό συμβούλιο εντός επτά (7) ημερών από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

Δ. Τα συμβαλλόμενα μέρη ιδρύουν μία επιστημονική συμβουλευτική επιτροπή, αποτελούμενη από αντιπροσώπους που διορίζονται από αυτά, προκειμένου να παρέχει στο διοικητικό συμβούλιο ειδικές επιστημονικές γνωμοδοτήσεις και άλλες αναγκαίες επαγγελματικές συμβουλές, εντός σαρανταπέντε (45) ημερών από της υποβολής στο κέντρο κάθε πρότασης προγράμματος, να συμβουλεύει το διοικητικό συμβούλιο για τους τομείς της έρευνας που χρήζουν υποστήριξης και να παρέχει κάθε άλλη συμβουλή που μπορεί να ζητηθεί από το διοικητικό συμβούλιο.

Ε. Το διοικητικό συμβούλιο εγκρίνει το καταστατικό κατ' εφαρμογήν της παρούσας συμφωνίας. Το καταστατικό ορίζει:

- i) τη διάρθρωση της γραμματείας,
- ii) τη διαδικασία επιλογής, ανάπτυξης, έγκρισης, χρηματοδότησης, εκτέλεσης και παρακολούθησης των προγραμμάτων,
- iii) τις διαδικασίες κατάρτισης του προϋπολογισμού του κέντρου, τήρησης των λογαριασμών και λογιστικού ελέγχου,
- iv) τις ενδεδειγμένες κατευθυντήριες γραμμές για τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας που προκύπτουν από τα προγράμματα του κέντρου και για τη διάδοση των αποτελεσμάτων τους,
- v) τις διαδικασίες που διέπουν τη συμμετοχή κυβερνήσεων, διακυβερνητικών οργανισμών και μη κυβερνητικών οργανισμών στα προγράμματα του κέντρου,
- vi) την πολιτική για το προσωπικό και
- vii) άλλες ρυθμίσεις αναγκαίες για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

#### Άρθρο V

Το διοικητικό συμβούλιο έχει τη διακριτική ευχέρεια και την αποκλειστική εξουσία να αυξάνει τον αριθμό των μελών του για να περιλάβει αντιπροσώπους οριζόμενους από συμβαλλόμενα μέρη που προσχωρούν στην παρούσα συμφωνία, υπό τους όρους και τις προϋποθέσεις που μπορεί ν' αποφασίζει το διοικητικό συμβούλιο. Συμβαλλόμενα μέρη που δεν εκπροσωπούνται στο διοικητικό συμβούλιο καθώς και διακυβερνητικοί και μη κυβερνητικοί οργανισμοί μπορεί να καλούνται να συμμετέχουν στις συνεδριάσεις του διοικητικού συμβουλίου, χωρίς δικαίωμα ψήφου.

#### Άρθρο VI

Κάθε πρόγραμμα που υποβάλλεται προς έγκριση από το διοικητικό συμβούλιο συνοδεύεται από γραπτή σύμφωνη γνώμη του κράτους ή των κρατών στα οποία πρόκειται να εκτελεσθούν οι εργασίες. Επιπροσθέτως προς την προαναφερθείσα σύμφωνη γνώμη του εν λόγω κράτους ή των εν λόγω κρατών, η έγκριση των προγραμμάτων προϋποθέτει

γενική συναίνεση (consensus) των άλλων συμβαλλομένων μερών που μετέχουν στο διοικητικό συμβούλιο, υπό τους όρους και τις προϋποθέσεις του άρθρου V, εκτός των κρατών της ΚΑΚ και της Γεωργίας.

#### Άρθρο VII

A. Τα προγράμματα που εγκρίνονται από το διοικητικό συμβούλιο μπορεί να χρηματοδοτούνται ή να υποστηρίζονται από το κέντρο, ή από κυβερνήσεις, διακυβερνητικούς ή μη κυβερνητικούς οργανισμούς, απευθείας ή μέσω του κέντρου. Αυτή η χρηματοδότηση και υποστήριξη συγκεκριμένων προγραμμάτων παρέχεται υπό τους όρους και τις προϋποθέσεις που προσδιορίζουν οι χορηγοί της τηρουμένων των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.

B. Οι αντιπρόσωποι των συμβαλλομένων μερών στο διοικητικό συμβούλιο και το προσωπικό της γραμματείας του κέντρου δεν δικαιούνται χρηματοδότησης για προγράμματα ούτε επωφελούνται άμεσα από μια τέτοια χρηματοδότηση.

#### Άρθρο VIII

A. Το κέντρο έχει το δικαίωμα, εντός της Ρωσικής Ομοσπονδίας και των άλλων ενδιαφερόμενων κρατών της ΚΑΚ και της Γεωργίας, όπου πρόκειται να εκτελεσθούν οι εργασίες:

- i) να εξετάζει επί τόπου τις δραστηριότητες του κέντρου σχετικά με τα προγράμματα, τα υλικά, τις προμήθειες, τη χρησιμοποίηση των πόρων, και τις υπηρεσίες που σχετίζονται με τα προγράμματα και τη χρησιμοποίηση των πόρων μετά από σχετική ειδοποίησή του ή, επιπροσθέτως, όπως ορίζεται από τη συμφωνία περί του προγράμματος,
- ii) να επιθεωρεί ή να ελέγχει λογιστικά, με αίτησή του, τα αρχεία ή άλλα έγγραφα σχετικά με τις δραστηριότητες του κέντρου ως προς τα προγράμματα και τη χρήση των πόρων, οπουδήποτε και αν βρίσκονται τα εν λόγω αρχεία ή έγγραφα, κατά την περίοδο κατά την οποία το κέντρο χορηγεί τη χρηματοδότηση και για μία μεταγενέστερη περίοδο, όπως ορίζεται από την περί του προγράμματος συμφωνία.

Η γραπτή σύμφωνη γνώμη που προβλέπεται από το άρθρο VI περιλαμβάνει τη συμφωνία και του κράτους ή των κρατών της ΚΑΚ ή της Γεωργίας, όπου πρόκειται να πραγματοποιηθεί η εργασία, και του δικαιούχου φορέα ότι επιτρέπουν στο κέντρο την πρόσβαση που απαιτείται για την πραγματοποίηση του λογιστικού ελέγχου και της επιθεώρησης που προβλέπεται από την παρούσα παράγραφο.

B. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος που εκπροσωπείται στο διοικητικό συμβούλιο έχει επίσης τα δικαιώματα που περιγράφονται από την παράγραφο A, σε συντονισμό με το κέντρο, όσον αφορά προγράμματα που χρηματοδοτεί εν όλω ή εν μέρει είτε απευθείας, είτε μέσω του κέντρου.

Γ. Αν διαπιστωθεί ότι οι όροι και οι προϋποθέσεις ενός προγράμματος δεν έχουν τηρηθεί, το κέντρο ή η κυβέρνηση ή ο οργανισμός που το χρηματοδοτούν, μπορούν, αφού ενημερώσουν το διοικητικό συμβούλιο για τις αιτίες, να θέσουν τέρμα στο πρόγραμμα και να λάβουν τα αναγκαία μέτρα σύμφωνα με τους όρους της συμφωνίας για το πρόγραμμα.

#### Άρθρο IX

A. Η έδρα του κέντρου βρίσκεται στη Ρωσική Ομοσπονδία.

B. Μέσω παροχής υλικής στήριξης στο κέντρο, η κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας παρέχει, με δικές της δαπάνες, εγκαταστάσεις κατάλληλες προς χρήση από το κέντρο, καθώς και τη συντήρηση, τις υπηρεσίες και την ασφάλεια των εγκαταστάσεων αυτών.

Γ. Στη Ρωσική Ομοσπονδία, το κέντρο είναι νομικό πρόσωπο και, υπό την ιδιότητα αυτή, έχει δικαίωμα να συμβάλλεται, να αποκτά και να διαθέτει ακίνητη και κινητή περιουσία καθώς και να είναι διάδικος.

#### Άρθρο X

Στη Ρωσική Ομοσπονδία:

- i) α) για τον προσδιορισμό των φορολογήσιμων κερδών του κέντρου, εξαιρούνται τα κεφάλαια που λαμβάνει το κέντρο από τους ιδρυτές και χορηγούς του — κυβερνήσεις, διακυβερνητικούς και μη κυβερνητικούς οργανισμούς — και κάθε είδους τόκοι που προκύπτουν από την κατάθεση των κεφαλαίων αυτών σε τράπεζες της Ρωσικής Ομοσπονδίας·
- β) το κέντρο και τα παραρτήματά του δεν υπόκεινται σε φορολόγηση περιουσίας, η οποία φορολογείται δυνάμει των φορολογικών νόμων της Ρωσικής Ομοσπονδίας·
- γ) τα εμπορεύματα, οι προμήθειες ή άλλα περιουσιακά στοιχεία που παρέχονται ή χρησιμοποιούνται σε σχέση με το κέντρο και τα προγράμματα και τις δραστηριότητές του μπορούν να εισάγονται, να εξάγονται ή να χρησιμοποιούνται στη Ρωσική Ομοσπονδία, χωρίς να υπόκεινται σε δασμούς, τέλη, τελωνειακούς δασμούς, φόρους εισαγωγής και άλλους παρόμοιους φόρους ή επιβαρύνσεις που επιβάλλει η Ρωσική Ομοσπονδία·
- δ) το προσωπικό του κέντρου που δεν έχει ρωσική ιθαγένεια απαλλάσσεται από την καταβολή φόρου εισοδήματος φυσικών προσώπων προς τη Ρωσική Ομοσπονδία·
- ε) τα κεφάλαια που έχουν ληφθεί από νομικά πρόσωπα, συμπεριλαμβανομένων των ρωσικών επιστημονικών οργανισμών, σε σχέση με τα προγράμματα και τις δραστηριότητες του κέντρου, αποκλείονται από τον καθορισμό των κερδών των οργανισμών αυτών για λόγους φορολογικών υποχρεώσεων·

- στ) τα κεφάλαια που έχουν ληφθεί από πρόσωπα, ιδίως επιστήμονες ή ειδικούς, σε σχέση με τα προγράμματα ή τις δραστηριότητες του κέντρου, δεν περιλαμβάνονται στο φορολογητέο εισόδημα των προσώπων αυτών,
- ii) α) το κέντρο, οι κυβερνήσεις, οι διακυβερνητικοί και οι μη κυβερνητικοί οργανισμοί έχουν δικαίωμα να μεταφέρουν κεφάλαια συνδεδεμένα με το κέντρο και τα προγράμματα ή τις δραστηριότητές του, εκτός του ρωσικού νομίσματος, προς ή από τη Ρωσική Ομοσπονδία χωρίς περιορισμό. Το καθένα έχει το δικαίωμα να μεταφέρει με τον τρόπο αυτό κεφάλαια μόνον μέχρι ποσού που δεν υπερβαίνει το συνολικό ποσό που είχε μεταφέρει εντός της Ρωσικής Ομοσπονδίας·
- β) για τη χρηματοδότηση του κέντρου και των προγραμμάτων και δραστηριοτήτων του, το κέντρο δικαιούται, για το ίδιο και για τους φορείς που αναφέρονται στο σημείο ii) στοιχείο α), να πωλεί ξένο συνάλλαγμα στην εσωτερική αγορά συναλλάγματος της Ρωσικής Ομοσπονδίας,
- iii) τα μέλη του προσωπικού των μη ρωσικών οργανισμών που λαμβάνουν μέρος σε προγράμματα ή δραστηριότητες του κέντρου και δεν έχουν τη ρωσική ιθαγένεια απαλλάσσονται από την καταβολή τελωνειακών δασμών και επιβαρύνσεων που επιβάλλονται επί των προσωπικών ή οικιακών αγαθών τα οποία εισάγονται, εξάγονται ή αποτελούν στη Ρωσική Ομοσπονδία αντικείμενο προσωπικής χρήσης αυτών των μελών του προσωπικού ή των μελών των οικογενειών τους.

#### Άρθρο XI

A. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται στενά προκειμένου να διευκολύνουν την επίλυση των δικαστικών διαφορών και των απαιτήσεων, στα πλαίσια του παρόντος άρθρου.

B. Αν δεν συμφωνηθεί άλλως, η κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας σε περίπτωση άσκησης αγωγών και έγερσης αξιώσεων εκ μέρους ρώσων υπηκόων ή ρωσικών οργανισμών, εκτός των συμβατικών απαιτήσεων, που προκύπτουν από πράξεις ή παραλείψεις του κέντρου ή του προσωπικού του κατά την εκτέλεση των δραστηριοτήτων του κέντρου:

- i) δεν προσφεύγει στη δικαιοσύνη κατά του κέντρου και του προσωπικού του,
- ii) αναλαμβάνει την ευθύνη να χειρίζεται τις προαναφερόμενες αγωγές και αξιώσεις από τους προαναφερθέντες κατά του κέντρου και του προσωπικού του,
- iii) απαλλάσσει το κέντρο και το προσωπικό του πάσης ευθύνης όσον αφορά τις αναφερόμενες στο ανωτέρω σημείο ii) αγωγές και αξιώσεις.

Γ. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν αποκλείουν συμψηφισμό ή αποζημίωση που προβλέπεται από τις εφαρμοζόμενες διεθνείς συμφωνίες ή το εθνικό δίκαιο κάθε κράτους.

Δ. Η παράγραφος Β δεν ερμηνεύεται κατά τρόπον ώστε να παρακωλύει την άσκηση αγωγών ή έγερση αξιώσεων κατά ρώσων υπηκόων ή μονίμων κατοίκων της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

#### Άρθρο XII

A. Στο προσωπικό των κυβερνήσεων των κρατών ή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που είναι συμβαλλόμενα μέρη, το οποίο δρίσκεται στη Ρωσική Ομοσπονδία για λόγους που έχουν σχέση με το κέντρο και τα προγράμματα και δραστηριότητές του, παραχωρείται εκ μέρους της κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας, καθεστώς ισότιμο με το καθεστώς που παραχωρείται στο διοικητικό και τεχνικό προσωπικό, δυνάμει της σύμβασης της Βιέννης της 18ης Απριλίου 1961 για τις διπλωματικές σχέσεις.

B. Στο προσωπικό του κέντρου παρέχονται από την κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας τα προνόμια και οι ασυλίες που παρέχονται συνήθως στους υπαλλήλους των διεθνών οργανισμών, ήτοι:

- i) ασυλία από σύλληψη, κράτηση και νομική διαδικασία, περιλαμβανομένης της ποινικής, πολιτικής και διοικητικής διαδικασίας, ως προς τη διατύπωση προφορικών ή γραπτών λόγων και για όλες τις πράξεις που τέλεσαν υπό την επίσημη ιδιότητά τους,
- ii) απαλλαγή από φόρους εισοδήματος, εισφορές σε κοινωνικές ασφαλίσεις ή άλλη φορολογία, δασμούς ή άλλες επιβαρύνσεις, εκτός εκείνων που ενσωματώνονται κανονικά στην τιμή των εμπορευμάτων ή που καταβάλλονται για παρασχεθείσες υπηρεσίες,
- iii) ασυλία από διατάξεις κοινωνικής ασφάλισης,
- iv) ασυλία από περιορισμούς που αφορούν τη μετανάστευση και την εγγραφή στα μητρώα αλλοδαπών και
- v) δικαίωμα εισαγωγής της οικοσκευής και των προσωπικών αντικειμένων τους κατά την πρώτη ανάληψη των καθηκόντων τους, χωρίς να υπόκεινται σε οιοσδήποτε ρωσικούς δασμούς, τέλη, τελωνειακούς δασμούς, φόρους εισαγωγής και άλλους παρόμοιους φόρους ή επιβαρύνσεις.

Γ. Κάθε συμβαλλόμενο μέλος μπορεί να γνωστοποιήσει στον εκτελεστικό διευθυντή την ύπαρξη οιοσδήποτε προσώπου, εκτός αυτών που αναφέρουν οι παράγραφοι Α και Δ, το οποίο δρίσκεται στη Ρωσική Ομοσπονδία για λόγους σχετικούς με τα προγράμματα και τις δραστηριότητες του κέντρου. Το μέλος που προβαίνει στη γνωστοποίηση αυτή ενημερώνει τα εν λόγω πρόσωπα για το καθήκον τους να τηρούν τους νόμους και τους κανονισμούς της Ρωσικής Ομοσπονδίας. Ο εκτελεστικός διευθυντής ενημερώνει την κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας η οποία παραχωρεί στα πρόσωπα αυτά τα ευεργετήματα της παραγράφου Β σημεία ii) έως v) και το κατάλληλο καθεστώς για την υλοποίηση του προγράμματος ή της δραστηριότητας.



Δ. Στους αντιπροσώπους των μερών στο διοικητικό συμβούλιο, στον εκτελεστικό διευθυντή και στους αναπληρωτές εκτελεστικούς διευθυντές παρέχονται από την κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας, εκτός από τα προνόμια και τις ασυλίες που απαριθμούνται στις παραγράφους Α και Β του παρόντος άρθρου, τα προνόμια, οι ασυλίες, οι απαλλαγές και οι διευκολύνσεις που παρέχονται γενικά στους αντιπροσώπους των μελών και στους εκτελεστικούς διευθυντές των διεθνών οργανισμών σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο.

Ε. Το παρόν άρθρο δεν απαιτεί από την κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας να παρέχει τα προνόμια και τις ασυλίες που προβλέπονται από τις παραγράφους Α, Β και Δ του παρόντος άρθρου στους υπηκόους της ή τους μόνιμους κατοίκους της.

ΣΤ. Με την επιφύλαξη των προνομίων, ασυλιών και άλλων πλεονεκτημάτων που προβλέπονται ανωτέρω, όλα τα πρόσωπα που χαίρουν προνομίων, ασυλιών και άλλων πλεονεκτημάτων δυνάμει του παρόντος άρθρου, οφείλουν να τηρούν τους νόμους και τους κανονισμούς της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Ζ. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν ερμηνεύεται κατά τρόπον ώστε να καταργεί τα προνόμια, τις ασυλίες και τα άλλα πλεονεκτήματα που παρέχονται στο προσωπικό που περιγράφεται στις παραγράφους Α μέχρι Δ δυνάμει άλλων συμφωνιών.

#### *Άρθρο XIII*

Κάθε κράτος που επιθυμεί να καταστεί συμβαλλόμενο μέρος της παρούσας συμφωνίας, ενημερώνει το διοικητικό συμβούλιο μέσω του εκτελεστικού διευθυντή. Το διοικητικό συμβούλιο χορηγεί στο κράτος αυτό επικυρωμένα αντίγραφα της συμφωνίας αυτής μέσω του εκτελεστικού διευθυντή. Μετά την έγκριση του διοικητικού συμβουλίου επιτρέπεται στο κράτος αυτό να προσχωρήσει στη συμφωνία. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει για το κράτος αυτό την τριακοστή (30ή) ημέρα μετά την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου προσχώρησής του. Στην περίπτωση προσχώρησης στην παρούσα συμφωνία κράτους ή κρατών της ΚΑΚ και της Γεωργίας, αυτό ή αυτά τα κράτη συμμορφώνονται προς τις υποχρεώσεις που αναλαμβάνει η κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας με το άρθρο VIII, το άρθρο IX, παράγραφος Γ και τα άρθρα X έως XII.

#### *Άρθρο XIV*

Αν και καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν περιορίζει το δικαίωμα των μερών να εκτελούν προγράμματα

χωρίς να προσφύγουν στο κέντρο, τα μέρη καταβάλλουν κάθε προσπάθεια προκειμένου να χρησιμοποιούν το κέντρο όταν εφαρμόζουν προγράμματα με χαρακτήρα και στόχους που καλύπτει το κέντρο.

#### *Άρθρο XV*

Α. Η παρούσα συμφωνία επανεξετάζεται από τα μέρη δύο έτη μετά την έναρξη της ισχύος της. Η επανεξέταση αυτή λαμβάνει υπόψη τις χρηματοδοτικές δεσμεύσεις και πληρωμές των μερών.

Β. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί με γραπτή συμφωνία όλων των μερών.

Γ. Κάθε μέρος μπορεί να αποχωρήσει από την παρούσα συμφωνία, μετά πάροδο εξαμήνου από την γραπτή κοινοποίηση της απόφασής του αυτής στα άλλα μέρη.

#### *Άρθρο XVI*

Κάθε πρόβλημα ή διαφορά σχετικά με την εφαρμογή ή την ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας υποβάλλεται σε διαδουλεύσεις μεταξύ των μερών.

#### *Άρθρο XVII*

Προκειμένου να χρηματοδοτούνται τα προγράμματα το ταχύτερο δυνατόν, τα τέσσερα υπογράφοντα μέρη θα θεσπίσουν τις αναγκαίες μεταβατικές διαδικασίες μέχρις ότου το καταστατικό εγκριθεί από το διοικητικό συμβούλιο. Οι εν λόγω διαδικασίες θα περιλάβουν ειδικότερα τον διορισμό ενός εκτελεστικού διευθυντή και του αναγκαίου προσωπικού, καθώς και τη θέσπιση διαδικασιών υποβολής, εξέτασης και έγκρισης των προγραμμάτων.

#### *Άρθρο XVIII*

Α. Η παρούσα συμφωνία είναι ανοικτή προς υπογραφή από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, την Ιαπωνία, τη Ρωσική Ομοσπονδία και, ενεργούσες ως ένα συμβαλλόμενο μέρος, από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας και την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα.

Β. Κάθε υπογράφων μέρος κοινοποιεί στα άλλα, δια της διπλωματικής οδού, ότι έχει ολοκληρώσει όλες τις εσωτερικές διαδικασίες που απαιτούνται για να δεσμευτεί από την παρούσα συμφωνία.

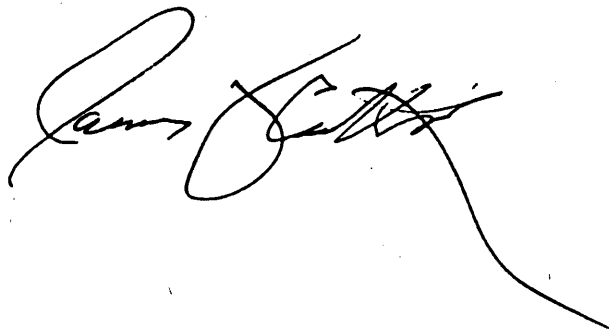
Γ. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την τριακοστή (30ή) ημέρα μετά την ημερομηνία της τελευταίας κοινοποίησης που περιγράφεται στην παράγραφο Β.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία.

Έγινε στη Μόσχα, στις 27 Νοεμβρίου 1992 στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιαπωνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική και ρωσική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΓΙΑ:

*Τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής*



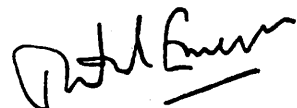
*Την Ιαπωνία*

枝村 紘郎

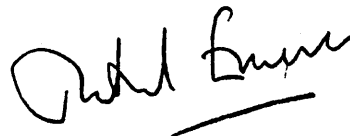
*Την Ρωσική Ομοσπονδία*



*Την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
Ατομικής ενέργειας*



*Την Ευρωπαϊκή Οικονομική  
Κοινότητα*



**Δήλωση διατυπωθείσα από τους αντιπροσώπους της Κοινότητας κατά την υπογραφή της συμφωνίας ίδρυσης Διεθνούς Κέντρου Επιστήμης και Τεχνολογίας**

«Η Κοινότητα δηλώνει ότι το κέντρο θα έχει νομική προσωπικότητα και θα απολαύει της πλέον εκτεταμένης νομικής ικανότητας που παρέχεται σε νομικά πρόσωπα δυνάμει των νόμων που ισχύουν στην Κοινότητα και θα μπορεί ειδικότερα να συνάπτει συμβάσεις, να αποκτά και να διαθέτει κινητή και ακίνητη περιουσία και να είναι διάδικος.»

---

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (Ευρατόμ) αριθ. 3956/92 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 21ης Δεκεμβρίου 1992

σχετικά με τη σύναψη από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας συμφωνίας για την ίδρυση διεθνούς κέντρου επιστήμης και τεχνολογίας μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, της Ιαπωνίας, της Ρωσικής Ομοσπονδίας και, ενεργούντων ως ενός μέρους, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, και ιδίως το άρθρο 101 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας:

ότι η συμφωνία για την ίδρυση διεθνούς κέντρου επιστήμης και τεχνολογίας μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, της Ιαπωνίας, της Ρωσικής Ομοσπονδίας και, ενεργούντων ως ενός μέρους, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας υπογράφηκε στις 27 Νοεμβρίου 1992· ότι, με την απόφαση της 14ης Δεκεμβρίου 1992, το Συμβούλιο ενέκρινε την εν λόγω συμφωνία από την Επιτροπή εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας·

ότι η συμφωνία πρέπει να συναφθεί εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Εγκρίνονται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας η συμφωνία για την ίδρυση διεθνούς κέντρου επιστήμης και τεχνολογίας μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, της Ιαπωνίας, της Ρωσικής Ομοσπονδίας και, ενεργούντων ως ενός μέρους, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, καθώς και η δήλωση της Κοινότητας.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 21 Δεκεμβρίου 1992.

Τα κείμενα της συμφωνίας και της δήλωσης επισυνάπτονται στην παρούσα απόφαση (1).

*Άρθρο 2*

Ο Πρόεδρος της Επιτροπής προβαίνει, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο XVIII της συμφωνίας.

*Άρθρο 3*

Το Συμβούλιο και η Επιτροπή χωριστά, ορίζουν αντιπρόσωπο της Κοινότητας στο διοικητικό συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο IV σημείο Γ της συμφωνίας.

*Άρθρο 4*

Το διεθνές κέντρο επιστήμης και τεχνολογίας έχει καθεστώς νομικού προσώπου και απολαύει της ευρύτερης νομικής προσωπικότητας που αναγνωρίζεται στα νομικά πρόσωπα που υπάγονται στο κοινοτικό δίκαιο και, ειδικότερα, έχει δικαίωμα να συνάπτει συμβάσεις, να αποκτά και να διαθέτει ακίνητη και κινητή περιουσία και να παρίσταται ως διάδικος ενώπιον των δικαστηρίων.

*Άρθρο 5*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Jacques DELORS

(1) Βλέπε σελίδα 3 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

## II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

## ΟΔΗΓΙΑ 92/112/ΕΟΚ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 15ης Δεκεμβρίου 1992

για τον καθορισμό των διαδικασιών εναρμόνισης των προγραμμάτων περιορισμού της ρύπανσης που προκαλούν τα απόβλητα της βιομηχανίας διοξειδίου του τιτανίου, με προοπτική την εξάλειψή της

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 100Α,

την πρόταση της Επιτροπής<sup>(1)</sup>,Σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο<sup>(2)</sup>,Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής<sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι η οδηγία 89/428/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 21ης Ιουνίου 1989 για τον καθορισμό των τρόπων εναρμόνισης των προγραμμάτων μείωσης της ρύπανσης που προκαλούν τα απόβλητα της βιομηχανίας του διοξειδίου του τιτανίου, με προοπτική την εξάλειψή της<sup>(4)</sup>, ακυρώθηκε από το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο με την απόφαση που εξέδωσε στις 11 Ιουνίου 1991<sup>(5)</sup>, ελλείπει κατάλληλης νομικής δάσεως·

ότι, εάν τα κράτη μέλη έχουν ήδη λάβει τα απαιτούμενα μέτρα προκειμένου να συμμορφωθούν με την εν λόγω οδηγία, δεν είναι αναγκαίο να θεσπίσουν νέα μέτρα για την παρούσα οδηγία, εφόσον τα μέτρα τα οποία έχουν ήδη λάβει είναι σύμφωνα με αυτήν·

ότι το κενό δικαίον που δημιουργήθηκε με την ακύρωση της οδηγίας αυτής, ενδέχεται να έχει αρνητικές συνέπειες για το περιβάλλον και τις συνθήκες ανταγωνισμού στον κλάδο της παραγωγής διοξειδίου του τιτανίου· ότι επιβάλλεται η αποκατάσταση των υλικών συνθηκών όπως διαμορφώθηκαν με την περί ου ο λόγος οδηγία·

ότι η παρούσα οδηγία αποσκοπεί στην προσέγγιση των εθνικών κανόνων σχετικά με τις συνθήκες παραγωγής του διοξειδίου του τιτανίου με στόχο την εξάλειψη των στρεβλώσεων του ανταγωνισμού που υφίστανται μεταξύ των διαφόρων παραγωγών του κλάδου και την εξασφάλιση ενός υψηλού επιπέδου προστασίας του περιβάλλοντος·

ότι, σε ό,τι αφορά τις παλαιές βιομηχανικές εγκαταστάσεις που υπήρχαν στις 20 Φεβρουαρίου 1978, τα κράτη μέλη καταρτίζουν, σύμφωνα με την οδηγία 78/176/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 20ής Φεβρουαρίου 1978 περί των αποβλήτων που προέρχονται από την βιομηχανία διοξειδίου του τιτανίου<sup>(6)</sup>, και ιδίως το άρθρο 9, προγράμματα βαθμιαίου περιορισμού της ρύπανσης που προκαλούν τα απόβλητα τα οποία προέρχονται από τις εν λόγω εγκαταστάσεις, με στόχο την εξάλειψή της·

ότι τα προγράμματα αυτά καθορίζουν γενικούς στόχους περιορισμού της ρύπανσης από τα υγρά, στερεά και αέρια απόβλητα, οι οποίοι έπρεπε να έχουν επιτευχθεί μέχρι την 1η Ιουλίου 1987· ότι τα προγράμματα αυτά πρέπει να διαβιβάζονται στην Επιτροπή ώστε να μπορέσει να υποβάλει στο Συμβούλιο κατάλληλες προτάσεις για την εναρμόνιση των εν λόγω προγραμμάτων σε ό,τι αφορά τον περιορισμό της ρύπανσης με στόχο την εξάλειψή της και τη δελτίωση των όρων ανταγωνισμού στον τομέα της βιομηχανίας του διοξειδίου του τιτανίου·

ότι, προκειμένου να προστατευθεί το υδάτινο περιβάλλον, πρέπει να απαγορευθούν η πόντιση αποβλήτων και η απόρριψη ορισμένων αποβλήτων, ιδίως των στερεών και των ισχυρώς οξίνων αποβλήτων, καθώς και να περιορισθεί βαθμιαία η απόρριψη άλλων αποβλήτων, ιδίως ασθενώς οξίνων αποβλήτων και εξουδετερωμένων αποβλήτων·

ότι οι παλαιές βιομηχανικές εγκαταστάσεις πρέπει να χρησιμοποιούν τα ενδεικνυόμενα συστήματα επεξεργασίας αποβλήτων ώστε να επιτύχουν τους απαιτούμενους στόχους μέσα στις καθορισμένες προθεσμίες·

ότι, όσον αφορά τα ασθενώς οξίνα απόβλητα και τα εξουδετερωμένα απόβλητα τα προερχόμενα από ορισμένες εγκατα-

(1) ΕΕ αριθ. C 317 της 7. 12. 1991, σ. 5.

(2) ΕΕ αριθ. C 94 της 13. 4. 1992, σ. 158, και ΕΕ αριθ. C 305 της 23. 11. 1992.

(3) ΕΕ αριθ. C 98 της 21. 4. 1992, σ. 9.

(4) ΕΕ αριθ. L 201 της 14. 7. 1989, σ. 56.

(5) Απόφαση της 11ης Ιουνίου 1991, υπόθεση C 300/89, Επιτροπή κατά Συμβουλίου (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί).

(6) ΕΕ αριθ. L 54 της 25. 2. 1978, σ. 19. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 83/29/ΕΟΚ. (ΕΕ αριθ. L 32 της 3. 2. 1983, σ. 28).

στάσεις, η εγκατάσταση των εν λόγω συστημάτων ενδέχεται να προξενήσει δυσκολίες τεχνικής και οικονομικής φύσεως· ότι θα πρέπει, κατά συνέπεια, να επιτραπεί στα κράτη μέλη να αναστείλουν την εφαρμογή των διατάξεων αυτών, υπό την προϋπόθεση ότι θα εκπονήσουν και θα υποβάλουν στην Επιτροπή ένα πρόγραμμα δραστικού περιορισμού της ρύπανσης· ότι, στην περίπτωση που τα κράτη μέλη αντιμετωπίζουν αυτές τις ειδικές δυσκολίες, η Επιτροπή πρέπει να μπορεί να παρατείνει τις αντίστοιχες προθεσμίες·

ότι, όσον αφορά την απόρριψη ορισμένων αποβλήτων, τα κράτη μέλη πρέπει να μπορούν να εφαρμόζουν τους ποιοτικούς στόχους κατά τρόπον ώστε τα αποτελέσματά τους να είναι εντελώς ισοδύναμα με τα αποτελέσματα που προκύπτουν από τις οριακές τιμές· ότι η εν λόγω ισοδυναμία πρέπει να αποδεικνύεται σε πρόγραμμα που θα υποβάλλεται στην Επιτροπή·

ότι, με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων των επιβαλλόμενων στα κράτη μέλη αφενός, από την οδηγία 80/779/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 15ης Ιουλίου 1980 όσον αφορά τις οριακές τιμές και τις καθοδηγητικές τιμές της ποιότητας της ατμόσφαιρας για το διοξείδιο του θείου και τα αιωρούμενα σωματίδια (1), και, αφετέρου, από την οδηγία 84/360/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1984 σχετικά με την καταπολέμηση της ατμοσφαιρικής ρύπανσης που προέρχεται από βιομηχανικές εγκαταστάσεις (2), πρέπει να προστατευθεί η ποιότητα της ατμόσφαιρας με τον καθορισμό των ενδεδειγμένων προτύπων εκπομπής σε ό,τι αφορά την απόρριψη αερίων προερχόμενων από τη βιομηχανία διοξειδίου του τιτανίου·

ότι, προκειμένου να ελέγχεται η αποτελεσματική εφαρμογή των μέτρων αυτών, τα κράτη μέλη πρέπει να ελέγχουν την πραγματική παραγωγή κάθε εγκατάστασης·

ότι πρέπει να αποφεύγεται η δημιουργία αποβλήτων προερχόμενων από τη βιομηχανία διοξειδίου του τιτανίου ή να προβλέπεται η επαναχρησιμοποίησή τους, εφόσον αυτό είναι τεχνικά και οικονομικά εφικτό και ότι τα εν λόγω απόβλητα πρέπει να επαναχρησιμοποιούνται ή να διατίθενται χωρίς κινδύνους για την ανθρώπινη υγεία ή το περιβάλλον·

ότι οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας δεν θίγουν την ευχέρεια των κρατών μελών να διατηρούν ή να θεσπίζουν, στον τομέα που διέπει, αυστηρότερες διατάξεις για την προστασία του περιβάλλοντος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

### Άρθρο 1

Η παρούσα οδηγία καθορίζει, σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 3 της οδηγίας 78/176/ΕΟΚ, τις διαδικασίες εναρμόνισης των προγραμμάτων μείωσης της ρύπανσης που προκαλούν τα απόβλητα παλαιών βιομηχανικών εγκαταστάσεων, με σκοπό την εξάλειψή της, και αποδίδει στη δελτίωση των όρων ανταγωνισμού στον τομέα της παραγωγής διοξειδίου του τιτανίου.

(1) ΕΕ αριθ. L 229 της 30. 8. 1980, σ. 30. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 89/427/ΕΟΚ (ΕΕ αριθ. L 201 της 14. 7. 1989, σ. 53).

(2) ΕΕ αριθ. L 188 της 16. 7. 1984, σ. 20.

### Άρθρο 2

1. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, νοούνται ως:

α) σε περίπτωση χρησιμοποίησης της μεθόδου κατεργασίας με θειικά:

— «*ασθενώς απόβλητα*»:

— τα αδιάλυτα κατάλοιπα μεταλλεύματος που δεν διαλύονται στο θειικό οξύ κατά τη διάρκεια των παραγωγικών διαδικασιών,

— ο κρυσταλλικός θειικός υποσίδηρος ( $\text{FeSO}_4 \cdot 7\text{H}_2\text{O}$ ), ο λεγόμενος πράσινο διτριόλι (copperes),

— «*ισχυρώς όξινα απόβλητα*»:

— τα μητρικά διαλύματα που προέρχονται από τη φάση διήθησης μετά από την υδρόλυση του διαλύματος θειικού τιτανυλίου. Όταν τα μητρικά αυτά διαλύματα αναμιγνύονται με ασθενώς όξινα απόβλητα που περιέχουν συνολικά ελεύθερο θειικό οξύ άνω του 0,5 % και διάφορα θάρσα μέταλλα (3), τα δύο αυτά διαλύματα πρέπει να θεωρούνται ως ισχυρώς όξινα απόβλητα,

— «*απόβλητα κατεργασίας*»:

— τα άλατα διήθησης, οι ιλύες και τα υγρά απόβλητα που προέρχονται από την κατεργασία (συμπύκνωση ή εξουδετέρωση) ισχυρώς οξίνων αποβλήτων και περιέχουν διάφορα θάρσα μέταλλα, αλλά όχι τα απόβλητα που έχουν υποστεί εξουδετέρωση και διήθηση ή καθίζηση, περιέχουν μόνον ίχνη θάρσων μετάλλων και τα οποία, πριν να υποστούν οιαδήποτε αραίωση έχουν τιμή pH ανώτερη του 5,5,

— «*ασθενώς όξινα απόβλητα*»:

— τα ύδατα έκπλυσης, ψύξης, συμπύκνωσης και άλλες ιλύες και υγρά απόβλητα που δεν καλύπτονται από τους προηγούμενους ορισμούς και περιέχουν 0,5 % ή λιγότερο ελεύθερο θειικό οξύ,

— «*εξουδετερωμένα απόβλητα*»:

— τα υγρά με τιμή pH ανώτερη του 5,5, που περιέχουν μόνον ίχνη θάρσων μετάλλων και λαμβάνονται απευθείας με τη διήθηση ή την καθίζηση ισχυρώς ή ασθενώς οξίνων αποβλήτων τα οποία έχουν υποστεί κατεργασία για τη μείωση της οξύτητάς τους ή της περιεκτικότητάς τους σε θάρσα μέταλλα,

— «*κόνεις*»:

— οι κόνεις οιασδήποτε φύσεως που προέρχονται από τις εγκαταστάσεις παραγωγής, και ιδίως οι κόνεις μεταλλεύματος και χρωστικής ουσίας,

(3) Με τον ορισμό αυτόν καλύπτονται επίσης και τα ισχυρώς όξινα απόβλητα τα οποία έχουν αραιωθεί έως ότου η περιεκτικότητά τους σε ελεύθερο υδροχλωρικό οξύ να είναι μικρότερη ή ίση με 0,5 %.

- « $SO_2$ »:
- θειώδης ανυδρίτης και θειικός ανυδρίτης σε αέρια κατάσταση που προέρχονται από διάφορες φάσεις της παραγωγικής διαδικασίας και της εσωτερικής κατεργασίας των αποβλήτων, συμπεριλαμβανομένων των οξίνων κυστιδίων·
- β) σε περίπτωση χρησιμοποίησης της μεθόδου κατεργασίας με χλώριο:
- «*στερεά απόβλητα*»:
    - τα αδιάλυτα κατάλοιπα μεταλλεύματος που δεν διαλύονται στο χλώριο κατά τη διάρκεια της παραγωγικής διαδικασίας,
    - τα μεταλλικά χλωριούχα άλατα και τα μεταλλικά υδροξειδία (κατάλοιπα διήθησης) που προέρχονται, υπό στερεά μορφή, από την παραγωγή τετραχλωριούχου τιτανίου,
    - τα οπτανθρακικά κατάλοιπα που προέρχονται από την παραγωγή τετραχλωριούχου τιτανίου,  - «*ισχυρώς όξινα απόβλητα*»:
    - τα απόβλητα που περιέχουν ελεύθερο υδροχλωρικό οξύ άνω του 0,5% και διάφορα θάρσα μέταλλα <sup>(1)</sup>,  - «*απόβλητα κατεργασίας*»:
    - τα άλατα διήθησης, οι ιλύες και τα υγρά απόβλητα που προέρχονται από την κατεργασία (συμπύκνωση ή εξουδετέρωση) των ισχυρώς οξίνων αποβλήτων και περιέχουν διάφορα θάρσα μέταλλα, αλλά όχι τα απόβλητα που έχουν υποστεί εξουδετέρωση και διήθηση ή καθίζηση, που περιέχουν μόνον ίχνη θαρσών μετάλλων και τα οποία, πριν να υποστούν οιαδήποτε αραίωση, έχουν τιμή pH ανώτερη του 5,5,  - «*ασθενώς όξινα απόβλητα*»:
    - τα ύδατα έκπλυσης, ψύξης ή συμπύκνωσης και άλλες ιλύες και υγρά απόβλητα που δεν καλύπτονται από τους ανωτέρω ορισμούς και περιέχουν ελεύθερο υδροχλωρικό οξύ λιγότερο ή ίσο με 0,5%,  - «*εξουδετερωμένα απόβλητα*»:
    - τα υγρά με τιμή pH ανώτερη του 5,5 που περιέχουν μόνον ίχνη θαρσών μετάλλων και λαμβάνονται απευθείας με τη διήθηση ή την καθίζηση ισχυρώς ή ασθενώς οξίνων αποβλήτων τα οποία έχουν υποστεί κατεργασία για τη μείωση της οξύτητάς τους ή της περιεκτικότητάς τους σε θάρσα μέταλλα.
- «*κόνεις*»:
- κόνεις οιασδήποτε φύσεως που προέρχονται από τις εγκαταστάσεις παραγωγής και ιδίως οι κόνεις μεταλλεύματος, χρωστικής ουσίας και οπτανθρακος,
- «*χλώριο*»:
- χλώριο σε αέρια μορφή που απελευθερώνεται κατά τα διάφορα στάδια της παραγωγικής διαδικασίας·
- γ) σε περιπτώσεις που χρησιμοποιείται η μία ή άλλη μέθοδος κατεργασίας:
- «*πόντιση*»:
    - κάθε ηθελημένη απόρριψη, σε εσωτερικά επιφανειακά ύδατα, στα εσωτερικά παράκτια ύδατα, στα χωρικά ύδατα ή στην ανοικτή θάλασσα, ουσιών και υλών από πλοία ή αεροσκάφη <sup>(2)</sup>.
2. Οι ορισμοί της οδηγίας 78/176/ΕΟΚ έχουν την ίδια έννοια και στην παρούσα οδηγία.

### Άρθρο 3

Η πόντιση κάθε είδους στερεών αποβλήτων, ισχυρώς οξίνων αποβλήτων, αποβλήτων κατεργασίας, ασθενώς οξίνων ή εξουδετερωμένων αποβλήτων, όπως ορίζονται στο άρθρο 2, απαγορεύεται από τις 15 Ιουνίου 1993.

### Άρθρο 4

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε να εξασφαλιστεί ότι η απόρριψη αποβλήτων σε εσωτερικά επιφανειακά ύδατα, στα εσωτερικά παράκτια ύδατα, στα χωρικά ύδατα και στην ανοικτή θάλασσα απαγορεύεται:

- α) όσον αφορά τα στερεά απόβλητα, τα ισχυρώς όξινα απόβλητα κατεργασίας τα οποία προέρχονται από παλαιές βιομηχανικές εγκαταστάσεις που χρησιμοποιούν τη μέθοδο των θεικών:
- από τις 15 Ιουνίου 1993, σε όλα τα προαναφερθέντα ύδατα·
- β) όσον αφορά τα στερεά απόβλητα και τα ισχυρώς όξινα απόβλητα που προέρχονται από παλαιές βιομηχανικές εγκαταστάσεις που χρησιμοποιούν τη μέθοδο του χλωρίου:
- από τις 15 Ιουνίου 1993, σε όλα τα προαναφερθέντα ύδατα.

### Άρθρο 5

Στις περιπτώσεις κρατών μελών που αντιμετωπίζουν σοβαρές τεχνικές και οικονομικές δυσκολίες για να τηρήσουν την ημερομηνία που προβλέπεται στο άρθρο 4, η Επιτροπή μπορεί να παραχωρήσει αναστολή υπό τον όρο ότι θα της έχει υποβληθεί, πριν από τις 15 Ιουνίου 1993, ένα πρόγραμμα αποτελεσματικής μείωσης των απορρίψεων αυτού του είδους αποβλήτων. Το πρόγραμμα αυτό πρέπει να οδηγεί στην οριστική τους απαγόρευση στις 30 Ιουνίου 1993.

<sup>(1)</sup> Με τον ορισμό αυτό καλύπτονται επίσης και τα ισχυρώς όξινα απόβλητα τα οποία έχουν αραιωθεί έως ότου η περιεκτικότητά τους σε ελεύθερο υδροχλωρικό οξύ να είναι μικρότερη ή ίση με 0,5%.

<sup>(2)</sup> Με τους όρους «πλοία και αεροσκάφη» νοούνται τα σκάφη και τα αεροσκάφη παντός τύπου. Οι όροι αυτοί περιλαμβάνουν σκάφη κινούμενα σε στρώμα αέρος, τα πλωτά μέσα, αυτοπροωδούμενα ή όχι, καθώς και τις μόνιμες ή πλωτές εξέδρες.

Το αργότερο τρεις μήνες μετά την έκδοση της παρούσας οδηγίας, η Επιτροπή ενημερώνεται για τις περιπτώσεις αυτές, και πραγματοποιεί σχετικές διαβουλεύσεις. Η Επιτροπή ενημερώνει τα άλλα κράτη μέλη.

#### Άρθρο 6

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε να εξασφαλιστεί ότι η απόρριψη αποβλήτων μειώνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες διατάξεις:

α) απόβλητα προερχόμενα από παλαιές βιομηχανικές εγκαταστάσεις που χρησιμοποιούν τη μέθοδο των θειικών:

— τα ασθενώς όξινα απόβλητα και τα εξουδετερωμένα απόβλητα μειώνονται από τις 31 Δεκεμβρίου 1993, σε όλα τα ύδατα, σε τιμές που δεν υπερβαίνουν τα 800 χιλιογράμματα ολικού θειικού ανά τόνο παραγομένου διοξειδίου του τιτανίου (που αντιστοιχούν στα ιόντα  $SO_4$  που περιέχονται στο ελεύθερο θειικό οξύ και στα μεταλλικά θειικά άλατα):

β) απόβλητα προερχόμενα από παλαιές βιομηχανικές εγκαταστάσεις που χρησιμοποιούν τη μέθοδο του χλωρίου:

— τα ελαφρώς όξινα απόβλητα, τα απόβλητα κατεργασίας και τα εξουδετερωμένα απόβλητα μειώνονται από τις 15 Ιουνίου 1993, σε όλα τα ύδατα, στις ακόλουθες τιμές ολικού χλωριούχου ανά τόνο παραγομένου διοξειδίου του τιτανίου (οι τιμές αντιστοιχούν στα ιόντα χλωρίου που περιέχονται στο ελεύθερο υδροχλωρικό οξύ και τα μεταλλικά χλωριούχα άλατα):

— 130 χιλιογράμματα, όταν χρησιμοποιείται φυσικό ρουτίλιο,

— 228 χιλιογράμματα, όταν χρησιμοποιείται συνθετικό ρουτίλιο,

— 450 χιλιογράμματα, όταν χρησιμοποιείται σκωρία.

Στην περίπτωση εγκαταστάσεων που χρησιμοποιούν περισσότερους του ενός τύπους μεταλλευμάτων, οι τιμές αυτές εφαρμόζονται ανάλογα με τις ποσότητες των χρησιμοποιούμενων μεταλλευμάτων.

#### Άρθρο 7

Εκτός από την περίπτωση των εσωτερικών επιφανειακών υδάτων, τα κράτη μέλη μπορούν να παρατείνουν έως τις 31 Δεκεμβρίου 1994 το αργότερο την ημερομηνία εφαρμογής που αναφέρεται στο άρθρο 6 στοιχείο α), εάν αυτό επιβάλλεται λόγω σοβαρών τεχνικών και οικονομικών δυσχερειών και υπό τον όρον ότι έως τις 15 Ιουνίου 1993, το αργότερο, θα υποβληθεί στην Επιτροπή πρόγραμμα για την αποτελεσματική μείωση των απορρίψεων των αποβλήτων αυτών. Το πρόγραμμα αυτό πρέπει να επιτρέπει την επίτευξη της παρακάτω οριακής τιμής ανά τόνο παραγομένου διοξειδίου του τιτανίου κατά την αναγραφόμενη ημερομηνία:

— ελαφρώς όξινα απόβλητα και εξουδετερωμένα απόβλητα: 1 200 χιλιογράμματα από τις 15 Ιουνίου 1993,

— ελαφρώς όξινα απόβλητα και εξουδετερωμένα απόβλητα: 800 χιλιογράμματα από τις 31 Δεκεμβρίου 1994.

Το αργότερο τρεις μήνες μετά την έκδοση της παρούσας οδηγίας η Επιτροπή ενημερώνεται για τις περιπτώσεις αυτές για τις οποίες διενεργεί διαβουλεύσεις. Η Επιτροπή ενημερώνει σχετικά τα άλλα κράτη μέλη.

#### Άρθρο 8

1. Όσον αφορά τις υποχρεώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 6, τα κράτη μέλη μπορούν να επιλέξουν την εφαρμογή ποιοτικών στόχων, συνδυασμένων με τις κατάλληλες οριακές τιμές, που θα εφαρμοσθούν κατά τρόπον ώστε να έχουν ισοδύναμο αποτέλεσμα, για την προστασία του περιβάλλοντος και την αποφυγή των στρεβλώσεων του ανταγωνισμού, με το αποτέλεσμα των οριακών τιμών που ορίζει η παρούσα οδηγία.

2. Εάν ένα κράτος μέλος επιλέξει την εφαρμογή ποιοτικών στόχων, υποβάλλει στην Επιτροπή πρόγραμμα<sup>(1)</sup> με το οποίο αποδεικνύεται ότι με τα μέτρα αυτά επιτυγχάνεται ισοδύναμο αποτέλεσμα, σχετικά με την προστασία του περιβάλλοντος και την αποφυγή των στρεβλώσεων του ανταγωνισμού, των οριακών τιμών κατά τις ημερομηνίες που αυτές εφαρμόζονται σύμφωνα με το άρθρο 6.

Το πρόγραμμα αυτό υποβάλλεται στην Επιτροπή τουλάχιστον έξι μήνες πριν από την ημερομηνία κατά την οποία το κράτος μέλος προτίθεται να εφαρμόσει τους ποιοτικούς στόχους.

Το πρόγραμμα αυτό κρίνεται από την Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 10 της οδηγίας 78/176/ΕΟΚ.

Η Επιτροπή ενημερώνει σχετικά τα άλλα κράτη μέλη.

#### Άρθρο 9

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε να εξασφαλισθεί ότι οι εκπομπές στην ατμόσφαιρα μειώνονται σύμφωνα με τις ακόλουθες διατάξεις:

α) στην περίπτωση παλαιών βιομηχανικών εγκαταστάσεων που χρησιμοποιούν μέθοδο θειικών:

i) όσον αφορά τις κόνεις, οι εκπομπές μειώνονται από τις 31 Δεκεμβρίου 1993, σε τιμή που δεν υπερβαίνει το 50 mg/Nm<sup>3</sup> <sup>(2)</sup>, από τις κύριες πηγές και τα 150 mg/Nm<sup>3</sup> <sup>(2)</sup>, από άλλες πηγές <sup>(3)</sup>,

ii) όσον αφορά το SO<sub>x</sub> που εκλύεται από τα στάδια χάνευσης και αποτέφρωσης κατά την παραγωγή του διοξειδίου του τιτανίου, οι εκπομπές μειώνονται από 1ης Ιανουαρίου 1995 σε τιμές που δεν υπερβαίνουν τα 10 kg ισοδύναμου SO<sub>2</sub> ανά τόνο παραγομένου διοξειδίου του τιτανίου,

<sup>(1)</sup> Τα στοιχεία αυτά παρέχονται στα πλαίσια του άρθρου 14 της οδηγίας 78/176/ΕΟΚ ή ξεχωριστά, ανάλογα με την περίπτωση.

<sup>(2)</sup> Κυβικό μέτρο, σε θερμοκρασία 273 K και πίεση 101,3 KPa.

<sup>(3)</sup> Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή τις πηγές δευτερεύουσας σημασίας που δεν λαμβάνονται υπόψη στους υπολογισμούς τους.



- iii) τα κράτη μέλη επιβάλλουν την εγκατάσταση συστημάτων για να αποφεύγεται η εκπομπή οξίνων κυστιδίων,
- iv) οι εγκαταστάσεις για τη συμπύκνωση οξίνων αποβλήτων δεν πρέπει να απορρίπτουν περισσότερο από 500 mg/Nm<sup>3</sup> SO<sub>x</sub>, το οποίο υπολογίζεται ως ισοδύναμο SO<sub>2</sub> (1),
- v) οι εγκαταστάσεις για τη φρύξη των αλάτων που παράγονται κατά την κατεργασία των αποβλήτων πρέπει να διαθέτουν την καλύτερη διαθέσιμη τεχνολογία για τη μείωση των εκπομπών SO<sub>x</sub> η οποία δεν συνεπάγεται υπερβολική δαπάνη·
- 6) στην περίπτωση παλαιών βιομηχανικών εγκαταστάσεων που χρησιμοποιούν τη μέθοδο του χλωρίου:
- i) όσον αφορά τις κόνες, οι απορρίψεις μειώνονται από τις 15 Ιουνίου 1993, σε τιμές που δεν υπερβαίνουν τα 50 mg/Nm<sup>3</sup> (2) από κύριες τους πηγές και τα 150 mg/Nm<sup>3</sup> (2) από άλλες πηγές (3),
- ii) όσον αφορά το χλώριο, οι εκπομπές μειώνονται από τις 15 Ιουνίου 1993 σε μια μέση ημερήσια συγκέντρωση που δεν υπερβαίνει τα 5 mg/Nm<sup>3</sup> (4) και σε καμία επιμέρους στιγμή τα 40 mg/Nm<sup>3</sup>.

2. Η παρούσα οδηγία δεν θίγει τις διατάξεις της οδηγίας 80/779/ΕΟΚ.

3. Η διαδικασία ελέγχου των μετρήσεων αναφοράς των εκπομπών SO<sub>x</sub> στην ατμόσφαιρα περιγράφεται στο παράρτημα.

#### Άρθρο 10

Οι τιμές και οι μειώσεις που αναφέρονται στα άρθρα 6, 8 και 9 ελέγχονται από τα κράτη μέλη σε συνάρτηση με την πραγματική παραγωγή κάθε μονάδας.

#### Άρθρο 11

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε να εξασφαλίζουν ότι όλα τα απόβλητα της βιομηχανίας διοξειδίου

του τιτανίου, και ιδίως τα απόβλητα των οποίων απαγορεύεται η απόρριψη ή η πόντιση στα ύδατα ή η εκπομπή στην ατμόσφαιρα:

- αποφεύγονται ή χρησιμοποιούνται εκ νέου όποτε αυτό είναι τεχνικά και οικονομικά εφικτό,
- χρησιμοποιούνται εκ νέου ή αποβάλλονται χωρίς να βλάπτεται η ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

Το ίδιο ισχύει και για τα απόβλητα που προέρχονται από την εκ νέου χρησιμοποίηση ή την κατεργασία των προαναφερομένων αποβλήτων.

#### Άρθρο 12

1. Τα κράτη μέλη τα οποία δεν έχουν ακόμη λάβει τα απαιτούμενα μέτρα προκειμένου να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία, θέτουν αυτά σε ισχύ το αργότερο στις 15 Ιουνίου 1993. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σχετικά με τις εθνικές διατάξεις που θεσπίζουν προκειμένου να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία.

Οι εν λόγω διατάξεις, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία, ή συνοδεύονται από σχετική αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομερείς διατάξεις για την αναφορά αυτή εκδίδονται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή τις διατάξεις εσωτερικού δικαίου που θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

#### Άρθρο 13

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 15 Δεκεμβρίου 1992.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

M. HOWARD

(1) Για τις νέες μεθόδους συμπύκνωσης, η Επιτροπή είναι διατεθειμένη να δεχθεί διαφορετικές τιμές εάν τα κράτη μέλη μπορούν να αποδείξουν ότι δεν υπάρχουν τεχνικές που να επιτρέπουν την τήρηση του προτύπου αυτού.

(2) Κυβικό μέτρο, σε θερμοκρασία 273 K και πίεση 101,3 kPa.

(3) Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν στην Επιτροπή τις πηγές δευτερεύουσας σημασίας που δεν λαμβάνονται υπόψη στους υπολογισμούς τους.

(4) Εκτιμάται ότι οι τιμές αυτές αντιστοιχούν κατ' ανώτατο όριο σε 6 γραμμάρια ανά τόνο παραγομένου διοξειδίου του τιτανίου.

---

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ****Διαδικασία ελέγχου των μετρήσεων αναφοράς των εκπομπών αερίων SO<sub>x</sub>**

Για τον υπολογισμό των ποσοτήτων του SO<sub>2</sub> καθώς και του SO<sub>3</sub> και των οξίνων κυστιδίων εκφραζομένων σε ισοδύναμο SO<sub>2</sub>, που αποβάλλονται από συγκεκριμένες βιομηχανικές νομάδες, πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ο όγκος του αερίου που αποβάλλεται κατά τη διάρκεια των συγκεκριμένων εργασιών και η μέση περιεκτικότητα σε SO<sub>2</sub> και SO<sub>3</sub> που μετράται κατά την ίδια χρονική περίοδο. Ο προσδιορισμός της παροχής και της περιεκτικότητας σε SO<sub>2</sub> και SO<sub>3</sub> πρέπει να γίνεται κάτω από τις ίδιες συνθήκες θερμοκρασίας και υγρασίας.

---

## ΟΔΗΓΙΑ 92/114/ΕΟΚ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 17ης Δεκεμβρίου 1992

για τις εξωτερικές προεξοχές προσθίως του πίσω φατνώματος του θαλάμου οδήγησης των οχημάτων με κινητήρα κατηγορίας N

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 100Α,

την πρόταση της Επιτροπής (1),

Σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (2),

Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής (3),

Εκτιμώντας:

ότι είναι σημαντικό να υιοθετηθούν μέτρα για την προοδευτική εγκαθίδρυση της εσωτερικής αγοράς κατά τη διάρκεια χρονικής περιόδου η οποία λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 1992· ότι η εσωτερική αγορά περιλαμβάνει ένα χώρο χωρίς εσωτερικά σύνορα, μέσα στον οποίο εξασφαλίζεται η ελεύθερη κυκλοφορία των εμπορευμάτων, των προσώπων, των υπηρεσιών και των κεφαλαίων·

ότι οι τεχνικές προδιαγραφές τις οποίες πρέπει να πληρούν τα οχήματα με κινητήρα δυνάμει των νομοθετικών νομοθεσιών αφορούν, μεταξύ άλλων, τις εξωτερικές προεξοχές των θαλάμων οδήγησης των επαγγελματικών οχημάτων·

ότι αυτές οι προδιαγραφές διαφέρουν από το ένα κράτος μέλος στο άλλο· ότι είναι, επομένως, ανάγκη να υιοθετηθούν οι ίδιες προδιαγραφές από όλα τα κράτη μέλη, είτε συμπληρωματικά, είτε σε αντικατάσταση των υφιστάμενων ρυθμίσεων, ιδίως για να μπορέσει να εφαρμοστεί, για κάθε τύπο οχήματος, η διαδικασία έγκρισης ΕΟΚ που αποτελεί το αντικείμενο της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 6ης Φεβρουαρίου 1970 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν στην έγκριση των οχημάτων με κινητήρα και των ρυμουλκούμενων τους (4).

ότι, για τη βελτίωση της οδικής ασφάλειας, κρίνεται απολύτως και επείγοντως επιβεβλημένο να μην έχουν οι θάλαμοι οδήγησης των οχημάτων με κινητήρα κατηγορίας N έντονα προβάλλουσες εξωτερικές προεξοχές, έτσι ώστε να μειωθεί ο κίνδυνος πρόκλησης ή η σοβαρότητα σωματικών βλαβών σε άτομο που έρχεται σε επαφή με την εξωτερική επιφάνεια του οχήματος, σε περίπτωση ατυχήματος·

ότι συνιστάται η συμμόρφωση με τις τεχνικές προδιαγραφές του κανονισμού ΟΕΕ (Οικονομική Επιτροπή των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη) αριθ. 61 σχετικά με τις ενιαίες προδιαγραφές που αφορούν τις εξωτερικές προεξοχές των θαλάμων οδήγησης των επαγγελματικών οχημάτων· ότι ο προαναφερόμενος κανονισμός ΟΕΕ αποτελεί παράρτημα στη συμφωνία της 20ής Μαρτίου 1958 που αφορά την έγκριση ενιαίων όρων για την επικύρωση και την αμοιβαία αναγνώριση της επικύρωσης του εξοπλισμού και των ανταλλακτικών οχημάτων με κινητήρα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

*Άρθρο 1*

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, ως όχημα νοείται κάθε όχημα με κινητήρα της κατηγορίας N, όπως ορίζεται στο παράρτημα I της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ, σχεδιασμένο και κατασκευασμένο για να κυκλοφορεί επί οδών, με ή χωρίς αμάξωμα, που έχει τέσσερις τουλάχιστον τροχούς και εκ κατασκευής μέγιστη ταχύτητα μεγαλύτερη των 25 km/h.

*Άρθρο 2*

Τα κράτη μέλη δεν μπορούν να αρνηθούν την έγκριση ΕΟΚ ή έγκριση από εθνικής πλευράς ενός τύπου οχήματος ή να αρνηθούν ή να απαγορεύσουν την πώληση, την έκδοση αριθμού κυκλοφορίας, τη θέση σε κυκλοφορία ή τη χρήση ενός οχήματος για λόγους που αφορούν στις εξωτερικές του προεξοχές προσθίως του πίσω φατνώματος του θαλάμου οδήγησης, όταν το όχημα αυτό πληροί τις προδιαγραφές που καθορίζονται στο παράρτημα I.

*Άρθρο 3*

Οι τυχόν τροποποιήσεις οι αναγκαίες για την προσαρμογή των προδιαγραφών των παραρτημάτων στην τεχνική πρόοδο θεσπίζονται με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 13 της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ.

*Άρθρο 4*

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις προκειμένου να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο μέχρι την 1η Ιουνίου 1993 και ενημερώνουν αμέσως σχετικά την Επιτροπή.

Τα κράτη μέλη εφαρμόζουν τις διατάξεις αυτές από την 1η Οκτωβρίου 1993.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομερείς διατάξεις για την αναφορά αυτή καθορίζονται από τα κράτη μέλη.

(1) ΕΕ αριθ. C 230 της 4. 9. 1991, σ. 32.

(2) ΕΕ αριθ. C 67 της 16. 3. 1992, σ. 77 και ΕΕ αριθ. C 305 της 23. 11. 1992.

(3) ΕΕ αριθ. C 49 της 24. 2. 1992, σ. 3.

(4) ΕΕ αριθ. L 42 της 23. 2. 1970, σ. 1. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 87/403/ΕΟΚ (ΕΕ αριθ. L 220 της 8. 8. 1987, σ. 44).

2. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή το κείμενο των ουσιωδών διατάξεων εσωτερικού δικαίου τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπει η παρούσα οδηγία.

Βρυξέλλες, 17 Δεκεμβρίου 1992.

*Άρθρο 5*

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

*Για το Συμβούλιο*

*Ο Πρόεδρος*

R. NEEDHAM

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## 1. ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στις εξωτερικές προεξοχές προσθίως του πίσω φατνώματος του θαλάμου οδήγησης των οχημάτων με κινητήρα που ανήκουν στην κατηγορία N. Περιορίζεται στην εξωτερική επιφάνεια όπως ορίζεται κατωτέρω και δεν έχει εφαρμογή στους εξωτερικούς καθρέπτες οδήγησης, περιλαμβανομένων των στηριγμάτων τους, ή στα παρελκόμενα όπως οι κεραίες και οι σχάρες αποσκευών.

## 2. ΟΡΙΣΜΟΙ

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας νοούνται ως:

- 2.1. *εξωτερική επιφάνεια* το μέρος του οχήματος προσθίως του πίσω φατνώματος του θαλάμου οδήγησης, όπως ορίζεται στο σημείο 2.5 κατωτέρω, με εξαίρεση του ίδιου του πίσω φατνώματος, και περιλαμβάνει στοιχεία όπως είναι τα πρόσθια φτερά, οι πρόσθιοι προφυλακτήρες και οι πρόσθιοι τροχοί·
- 2.2. *έγκριση οχήματος* η έγκριση ενός τύπου οχήματος όσον αφορά τις εξωτερικές προεξοχές του·
- 2.3. *τύπος οχήματος* τα οχήματα με κινητήρα που δεν παρουσιάζουν μεταξύ τους ουσιώδεις διαφορές ως προς την «εξωτερική επιφάνεια»·
- 2.4. *θάλαμος οδήγησης* το μέρος εκείνο του αμαξώματος που αποτελεί τον ιδιαίτερο χώρο για τον οδηγό και τους επιβάτες, όπου περιλαμβάνονται και οι θύρες·
- 2.5. *πίσω φατνώμα του θαλάμου οδήγησης* το άνωτερο οπίσθιο τμήμα της εξωτερικής επιφάνειας του θαλάμου οδηγού και επιβατών. Όπου δεν είναι δυνατόν να προσδιοριστεί η θέση του πίσω φατνώματος του θαλάμου, αυτή θα λογίζεται, για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, ότι συμπίπτει με το κατακόρυφο εγκάρσιο επίπεδο που κείται 50 cm πίσω από το σημείο R του καθίσματος του οδηγού, με το κάθισμα, αν είναι ρυθμιζόμενο, τοποθετημένο στην έσχατη προς τα πίσω θέση οδήγησης (βλέπε παράρτημα III της οδηγίας 77/649/ΕΟΚ) (1). Αν ο θάλαμος οδήγησης έχει περισσότερες από μία σειρές καθισμάτων, θα πρέπει να ληφθεί υπόψη, για τον ορισμό του πίσω φατνώματος του θαλάμου οδήγησης, το τελευταίο προς τα πίσω κάθισμα, ρυθμιζόμενο στην έσχατη προς τα πίσω θέση. Οποσδήποτε, ο κατασκευαστής μπορεί, ύστερα από σύμφωνη γνώμη των τεχνικών υπηρεσιών, να ζητήσει μια εναλλακτική απόσταση, αν η απόσταση των 50 cm μπορεί να αποδειχθεί ότι είναι ακατάλληλη για ένα συγκεκριμένο όχημα·
- 2.6. *επίπεδο αναφοράς* το οριζόντιο επίπεδο το διερχόμενο διαμέσου του κέντρου των προσθίων τροχών, ή το οριζόντιο επίπεδο το κείμενο σε ύψος 50 cm από το έδαφος, εάν βρίσκεται χαμηλότερα. Το επίπεδο αναφοράς ορίζεται για το έμφορτο όχημα.
- 2.7. *γραμμή δαπέδου* μια γραμμή προσδιοριζόμενη ως εξής: όταν ένας κώνος κατακόρυφου άξονα, απροσδιόριστου ύψους, του οποίου η γενέτειρα σχηματίζει γωνία 15° με την κατακόρυφο, κινηθεί περί την εξωτερική επιφάνεια του έμφορτου οχήματος έτσι ώστε να παραμένει επαφόμενος με την εξωτερική επιφάνεια του αμαξώματος όσο το δυνατόν χαμηλότερα, τότε η γραμμή δαπέδου είναι το γεωμετρικό ίχνος των σημείων επαφής. Κατά τον προσδιορισμό της γραμμής δαπέδου δεν λαμβάνονται υπόψη οι σωλήνες εξάτμισης, οι τροχοί ή τα λειτουργικά μηχανικά στοιχεία τα προσαρμοσμένα στο κάτω μέρος του αμαξώματος, όπως τα σημεία στερέωσης γρύλλου, οι δάσεις των συστημάτων ανάρτησης ή τα προσαρτήματα που χρησιμοποιούνται είτε σε περίπτωση βλάβης είτε για ρυμούλκηση του οχήματος. Όσο για τα κενά μέσα από τα οποία περνούν οι τροχοί, θεωρούμε ότι πληρούνται από μια φανταστική επιφάνεια που προεκτείνει, χωρίς διακοπή, τις γειτονικές εξωτερικές επιφάνειες. Κατά τον προσδιορισμό της γραμμής δαπέδου λαμβάνονται υπόψη οι πρόσθιοι προφυλακτήρες. Αναλόγως του τύπου των οχημάτων, το ίχνος της γραμμής δαπέδου μπορεί να κείται είτε στο εξωτερικό άκρο της προβολής του προφυλακτήρα είτε στα κάτω από τον προφυλακτήρα φάνωμα του αμαξώματος. Όπου υπάρχουν δύο ή περισσότερα σημεία επαφής ταυτοχρόνως, χρησιμοποιείται για τον καθορισμό της γραμμής δαπέδου το χαμηλότερο σημείο επαφής·
- 2.8. *ακτίνα καμπυλότητας* η ακτίνα του τόξου ενός κύκλου που προσεγγίζει το περισσότερο δυνατόν στην στρογγυλεμένη μορφή του υπό εξέταση εξαρτήματος·
- 2.9. *έμφορτο όχημα* το όχημα με το μέγιστο αποδεκτό τεχνικά βάρος φόρτωσης κατανεμημένο μεταξύ των αξόνων σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

(1) ΕΕ αριθ. L 267 της 19. 10. 1977, σ. 1. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 90/630/ΕΟΚ (ΕΕ αριθ. L 341 της 6. 12. 1990, σ. 20).

### 3. ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

- 3.1. Οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας δεν έχουν εφαρμογή στα μέρη εκείνα της «εξωτερικής επιφάνειας» του οχήματος τα οποία, με το όχημα κενό και με κλειστές τις θύρες, τα παράθυρα, και τις θυρίδες πρόσδεσης στο θάλαμο οδήγησης κ.λπ.:
- 3.1.1. κείται εκτός μίας ζώνης που έχει ανώτατο όριο ένα οριζόντιο επίπεδο σε θέση 2 m υπεράνω του εδάφους και κατώτερο όριο, κατ' εκλογήν του κατασκευαστή, είτε το επίπεδο αναφοράς που ορίζεται στο σημείο 2.6 είτε τη γραμμή διαπέδου που ορίζεται στο σημείο 2.7 ή
- 3.1.2. όταν βρίσκονται μέσα στη ζώνη που περιγράφεται στο σημείο 3.1.1, αλλά σε συνθήκες στάσης, δεν μπορούν να έλθουν σε επαφή με σφαίρα διαμέτρου 100 mm·
- 3.1.3. στις περιπτώσεις όπου το επίπεδο αναφοράς είναι το κατώτερο όριο της ζώνης, λαμβάνονται επίσης υπόψη τα μέρη που βρίσκονται κάτω από το επίπεδο αναφοράς του οχήματος και κείται ανάμεσα σε δύο κατακόρυφα επίπεδα, το ένα εφαπτόμενο της εξωτερικής επιφάνειας του οχήματος και το άλλο παράλληλο προς αυτό σε απόσταση 80 mm προς το εσωτερικό του οχήματος από το σημείο όπου το επίπεδο αναφοράς εφάπτεται του αμαξώματος του οχήματος.
- 3.2. Η εξωτερική επιφάνεια του οχήματος δεν πρέπει να παρουσιάζει κανένα στοιχείο κατευθυνόμενο προς τα έξω, που να είναι δυνατόν να κτυπήσει πεζούς, ποδηλάτες ή μοτοσυκλετιστές.
- 3.3. Η εξωτερική επιφάνεια του οχήματος δεν πρέπει να παρουσιάζει κατευθυνόμενα προς τα έξω αιχμηρά ή κοφτερά μέρη ή προεξοχές με σχήμα, διαστάσεις, κατεύθυνση ή σκληρότητα τέτοια ώστε να αυξάνεται ο κίνδυνος πρόκλησης ή η σοβαρότητα σωματικών βλαβών σε άτομο που θα κτυπηθεί από την εξωτερική επιφάνεια ή θα έρθει σε επαφή μ' αυτή σε περίπτωση σύγκρουσης.
- 3.4. Οι προεξοχές της εξωτερικής επιφάνειας με σκληρότητα όχι μεγαλύτερη των 60 βαθμών Shore A μπορούν να έχουν ακτίνα καμπυλότητας μικρότερη από την καθοριζόμενη στο σημείο 4.

### 4. ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

- 4.1. **Διακοσμητικά στοιχεία, εμπορικά σύμβολα, γράμματα και αριθμοί εμπορικών διακριτικών**
- 4.1.1. Τα διακοσμητικά στοιχεία, τα εμπορικά σύμβολα, τα γράμματα και οι αριθμοί εμπορικών διακριτικών δεν πρέπει να έχουν πουθενά ακτίνα καμπυλότητας μικρότερη των 2,5 mm. Η προδιαγραφή αυτή δεν ισχύει για τα ανωτέρω εξαρτήματα όταν δεν προεξέχουν περισσότερο από 5 mm από την περιβάλλουσα επιφάνεια, οπωσδήποτε όμως, στην περίπτωση αυτή, δεν πρέπει να έχουν κοφτερές ακμές κατευθυνόμενες προς τα έξω.
- 4.1.2. Τα διακοσμητικά στοιχεία, τα εμπορικά σύμβολα, τα γράμματα και οι αριθμοί εμπορικών σημάτων που προεξέχουν περισσότερο από 10 mm από την περιβάλλουσα επιφάνεια πρέπει να υποχωρούν, να αποσπώνται ή να διπλώνονται όταν ασκείται δύναμη 10 daN κατά οποιαδήποτε διεύθυνση στο πιο προβάλλον σημείο τους σε ένα επίπεδο κατά προσέγγιση παράλληλο προς την επιφάνεια όπου είναι προσαρμοσμένα. Για την άσκηση μιας δύναμης 10 daN χρησιμοποιείται έμβολο με επίπεδο άκρο διαμέτρου το πολύ 50 mm ή ισοδύναμη μέθοδος. Μετά την υποχώρηση, την απόσπαση ή το δίπλωμα των διακοσμητικών στοιχείων, κανένα εναπομένον μέρος δεν πρέπει να προεξέχει περισσότερο από 10 mm ή να έχει αιχμηρές, έντονα προβάλλουσες ή κοφτερές ακμές.
- 4.2. **Γείσα και πλαίσια προβολέων**
- 4.2.1. Τα προεξέχοντα γείσα και πλαίσια επιτρέπονται στους προβολείς υπό την προϋπόθεση ότι η προεξοχή τους σε σχέση με την εξωτερική διαφανή επιφάνεια του προβολέα δεν θα υπερβαίνει τα 30 mm και η ακτίνα καμπυλότητάς τους θα είναι παντού τουλάχιστο 2,5 mm.
- 4.2.2. Οι προβολείς που διά μετατοπίσεως εισχωρούν στο εσωτερικό του αμαξώματος πρέπει να πληρούν τις απαιτήσεις του σημείου 4.2.1 τόσο στη θέση λειτουργίας όσο και στη θέση αναδίπλωσης.
- 4.2.3. Οι διατάξεις του σημείου 4.2.1 δεν έχουν εφαρμογή στους προβολείς που είναι τοποθετημένοι σε εσοχές του αμαξώματος ή υπερκαλύπτονται από το αμάξωμα, εφόσον το αμάξωμα πληροί τις προδιαγραφές του σημείου 3.2.
- 4.3. **Εσχάρες**
- Τα εξαρτήματα των εσχάρων πρέπει να έχουν ακτίνα καμπυλότητας:
- τουλάχιστον 2,5 mm, αν η απόσταση μεταξύ διαδοχικών στοιχείων είναι μεγαλύτερη από 40 mm,
  - τουλάχιστον 1 mm, όταν η απόσταση είναι μεταξύ 25 mm και 40 mm,
  - τουλάχιστον 0,5 mm, όταν η απόσταση είναι μικρότερη των 25 mm.

- 4.4. Υαλοκαθαριστήρες και καθαριστήρες προβολέων**
- 4.4.1. Οι υαλοκαθαριστήρες και οι καθαριστήρες προβολέων πρέπει να είναι στερεωμένοι κατά τρόπον ώστε οι άξονες των μάκτρων να έχουν προστατευτικό περίβλημα με ακτίνα καμπυλότητας τουλάχιστον 2,5 mm και εμβαδόν τουλάχιστον 150 mm<sup>2</sup> μετρούμενο στην προβολή τομής που δεν απέχει περισσότερο των 6,5 mm από το πιό προεξέχον σημείο.
- 4.4.2. Τα ακροφύσια των αναδρυτήρων καθαρισμού υαλοπινάκων και προβολέων πρέπει να έχουν ακτίνα καμπυλότητας τουλάχιστον 2,5 mm. Όσα προεξέχουν λιγότερο από 5 mm θα έχουν τις προς τα έξω ακμές αμβλυμένες.
- 4.5. Προστατευτικές διατάξεις (προφυλακτήρες)**
- 4.5.1. Τα άκρα των πρόσθιων προστατευτικών διατάξεων πρέπει να είναι στραμμένα προς την εξωτερική επιφάνεια του αμαξώματος.
- 4.5.2. Τα συστατικά στοιχεία των πρόσθιων προστατευτικών διατάξεων πρέπει να είναι σχεδιασμένα κατά τρόπον ώστε όλες οι άκαμπτες επιφάνειες που βλέπουν προς τα έξω να έχουν ακτίνα καμπυλότητας τουλάχιστον 5 mm.
- 4.5.3. Στοιχεία εξοπλισμού, όπως τα άγκιστρα ρυμούλκησης και τα βαρούλκα, δεν πρέπει να εξέχουν πέρα από την πιο πρόσθια επιφάνεια του προφυλακτήρα. Τα βαρούλκα, ωστόσο, μπορούν να εξέχουν από την πιο πρόσθια επιφάνεια του προφυλακτήρα, αρκεί να είναι καλυμμένα, όταν είναι εκτός χρήσεως, από ένα κατάλληλο προστατευτικό περίβλημα, με ακτίνα καμπυλότητας τουλάχιστον 2,5 mm.
- 4.5.4. Οι προδιαγραφές του σημείου 4.5.2 δεν έχουν εφαρμογή στα εξαρτήματα του προφυλακτήρα ή στα εξαρτήματα τα προσαρμοσμένα ή τοποθετημένα μέσα στον προφυλακτήρα που εξέχουν λιγότερο από 5 mm. Οι ακμές των διατάξεων που προεξέχουν λιγότερο από 5 mm πρέπει να είναι αμβλυμένες. Οι επί μέρους απαιτήσεις που περιέχονται στην παρούσα οδηγία παραμένουν εφαρμοστές στα εξαρτήματα που είναι προσαρμοσμένα στους προφυλακτήρες και αναφέρονται σε άλλες παραγράφους της παρούσας οδηγίας.
- 4.6. Χειρολαβές, στροφείς και κουμπιά ανοίγματος των θυρών, των χώρων αποσκευών και του καλύμματος της μηχανής, των κινητών στοιχείων ανοιγμάτων και κινητών φύλλων πρόσδεσης και χειρολαβές ανόδου**
- 4.6.1. Τα ανωτέρω εξαρτήματα δεν πρέπει να προεξέχουν περισσότερο από 30 mm στην περίπτωση των κουμπιών, 70 mm στην περίπτωση των χειρολαβών ανόδου και των στερεωτικών στοιχείων του καλύμματος της μηχανής, και 50 mm σε όλες τις άλλες περιπτώσεις, πρέπει δε να έχουν ακτίνες καμπυλότητας τουλάχιστον 2,5 mm.
- 4.6.2. Αν οι πλευρικές θυρολαβές (πόμολα) λειτουργούν με περιστροφή, πρέπει να πληρούν μια από τις ακόλουθες δύο προδιαγραφές:
- 4.6.2.1. στην περίπτωση των θυρολαβών που στρέφονται παράλληλα με το επίπεδο της θύρας, το ελεύθερο άκρο τους πρέπει να κατευθύνεται προς τα πίσω. Το άκρο των θυρολαβών του είδους αυτού πρέπει να στρέφεται προς το επίπεδο της θύρας και να βρίσκεται σε προστατευτικό περίγυρο ή σε εσοχή·
- 4.6.2.2. οι θυρολαβές που στρέφονται περί άξονα προς τα έξω προς οποιαδήποτε κατεύθυνση μη παράλληλη με το επίπεδο της θύρας πρέπει να περιβάλλονται, όταν βρίσκονται στη θέση κλεισίματος, από προστατευτικό περίγυρο ή να είναι τοποθετημένες σε εσοχή. Το ελεύθερο άκρο πρέπει να κατευθύνεται είτε προς τα πίσω είτε προς τα κάτω. Ωστόσο, είναι δυνατό να γίνουν δεκτές χειρολαβές που δεν πληρούν την τελευταία αυτή προδιαγραφή εάν:
- έχουν ανεξάρτητο μηχανισμό επιστροφής,
  - σε περίπτωση δόλξης του μηχανισμού αυτού, δεν προεξέχουν περισσότερο από 15 mm,
  - έχουν, στη θέση ανοίγματος, ακτίνα καμπυλότητας τουλάχιστον 2,5 mm (αυτό δεν είναι υποχρεωτικό αν, στη μέγιστη θέση ανοίγματος, η προεξοχή είναι μικρότερη από 5 mm, οπότε οι γωνίες των εξαρτημάτων τα οποία απευθύνονται προς τα έξω πρέπει να είναι αμβλυμένες),
  - η επιφάνεια του ελεύθερου άκρου τους, μετρούμενη σε απόσταση μικρότερη από 6,5 mm από το πλέον προεξέχον σημείο, δεν είναι μικρότερη από 150 mm<sup>2</sup>.
- 4.7. Σκαλιά και σκαλοπάτια**
- Οι ακμές των σκαλιών και των σκαλοπατιών πρέπει να είναι στρογγυλεμένες.
- 4.8. Πλευρικοί εκτροπείς αέρα και βροχής και αντιρρυπαντικοί εκτροπείς αέρα των παραθύρων**
- Οι ακμές που μπορεί να κατευθύνονται προς τα έξω πρέπει να έχουν ακτίνα καμπυλότητας τουλάχιστον 1 mm.

- 4.9. **Ακμές από λαμαρίνα**  
Οι ακμές από λαμαρίνα επιτρέπονται, αρκεί να είναι κατά το άκρο διπλωμένες προς το αμάξωμα, κατά τρόπο ώστε να μην μπορεί να τις αγγίξει σφαίρα διαμέτρου 100 mm, ή να είναι εφοδιασμένες με προστατευτικό κάλυμμα με ακτίνα καμπυλότητας τουλάχιστον 2,5 mm.
- 4.10. **Περικόχλια (παξιμάδια) των τροχών, καλύμματα ακραζονίων και προστατευτικές διατάξεις**
- 4.10.1. Τα περικόχλια (παξιμάδια) των τροχών, τα καλύμματα ακραζονίων και οι προστατευτικές διατάξεις δεν πρέπει να παρουσιάζουν προεξοχές υπό μορφή πτερυγίων.
- 4.10.2. Όταν το όχημα κινείται σε ευθεία γραμμή, κανένα μέρος των τροχών, πλην των ελαστικών επισώτρων, που κείται πάνω από το οριζόντιο επίπεδο των αξόνων περιστροφής τους, δεν πρέπει να προεξέχει από την κατακόρυφη προβολή, σε οριζόντιο επίπεδο, της ακμής του φατνώματος του αμαξώματος που βρίσκεται πάνω από τον τροχό. Εάν πάντως το δικαιολογούν οι λειτουργικές απαιτήσεις, οι προστατευτικές διατάξεις που καλύπτουν τα περικόχλια και τα ακραζόνια μπορούν να εξέχουν από την κατακόρυφη προβολή της προαναφερόμενης ακμής του φατνώματος του αμαξώματος, υπό την προϋπόθεση ότι η ακτίνα καμπυλότητας του προεξέχοντος εξαρτήματος είναι τουλάχιστον 5 mm και ότι η προεξοχή, ως προς την κατακόρυφη προβολή της ακμής του αμαξώματος που βρίσκεται πάνω από τον τροχό, δεν υπερβαίνει σε καμία περίπτωση τα 30 mm.
- 4.10.3. Εγκαθίσταται υποχρεωτικώς προστατευτική διάταξη ή διατάξεις σύμφωνες με το σημείο 4.10.2 όταν οι κοιλίες και τα περικόχλια εξέχουν πέρα από την προβολή της εξωτερικής επιφάνειας των ελαστικών επισώτρων (μέρος του ελαστικού που βρίσκεται επάνω από το οριζόντιο επίπεδο το οποίο διέρχεται από τον άξονα περιστροφής του τροχού).
- 4.11. **Σημείο υποδοχής γρύλλου και σωλήνας ή σωλήνες εξάτμισης**
- 4.11.1. Τα σημεία υποδοχής γρύλλου (αν υπάρχουν) και ο σωλήνας ή οι σωλήνες εξάτμισης δεν πρέπει να προεξέχουν περισσότερο από 10 mm πέρα είτε από την κατακόρυφη προβολή της γραμμής δαπέδου, είτε από την κατακόρυφη προβολή της τομής του επιπέδου αναφοράς με την εξωτερική επιφάνεια του οχήματος.
- 4.11.2. Παρά την ανωτέρω απαίτηση, ένας σωλήνας εξάτμισης μπορεί να προεξέχει περισσότερο από 10 mm αρκεί οι ακμές του στο άκρο να είναι στρογγυλεμένες, με ακτίνα καμπυλότητας τουλάχιστον 2,5 mm.
- 4.12. Οι προεξοχές και οι αποστάσεις πρέπει να μετρούνται σύμφωνα με τις προδιαγραφές του παραρτήματος III.
5. **ΑΙΤΗΣΗ ΓΙΑ ΕΓΚΡΙΣΗ ΕΟΚ**
- 5.1. Η αίτηση έγκρισης ΕΟΚ για έναν τύπο οχήματος όσον αφορά τις εξωτερικές προεξοχές υποβάλλεται από τον κατασκευαστή του οχήματος ή από τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό του.
- 5.2. Η αίτηση συνοδεύεται από τα κατωτέρω αναφερόμενα έγγραφα εις τριπλούν:
- 5.2.1. περιγραφή του τύπου του οχήματος και των εξωτερικών προεξοχών του προσθίου του πίσω φατνώματος του θαλάμου οδήγησης, περιλαμβανομένων των λεπτομερειών που αναφέρονται στο παράρτημα III, συνοδευόμενη από τα έγγραφα που απαιτούνται κατ' εφαρμογή του άρθρου 3 της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ.
- 5.2.2. φωτογραφίες του προσθίου μέρους και των πλευρικών μερών του οχήματος.
- 5.2.3. παραστατικά σχέδια της εξωτερικής επιφάνειας, όπου εμφανίζονται οι εξωτερικές προεξοχές, το σημείο R, το επίπεδο αναφοράς ή γραμμή δαπέδου, τα οποία, κατά τη γνώμη των τεχνικών υπηρεσιών, είναι αναγκαία για να αποδειχθεί η συμμόρφωση με τις διατάξεις των σημείων 3 και 4.
- 5.3. Ο αιτών προσκομίζει στην υπεύθυνη για τη διεξαγωγή της δοκιμής έγκρισης τεχνική υπηρεσία:
- 5.3.1. ένα όχημα αντιπροσωπευτικό του προς έγκριση τύπου και το εξάρτημα ή τα εξαρτήματα του οχήματος τα οποία θεωρούνται ουσιώδη για την διεξαγωγή των ελέγχων και δοκιμών που επιτάσσει η παρούσα οδηγία.
- 5.3.2. ορισμένα εξαρτήματα και δείγματα των υλικών που έχουν χρησιμοποιηθεί, αν ζητηθούν από την τεχνική υπηρεσία.
6. **ΕΓΚΡΙΣΗ ΕΟΚ**  
Χορηγείται έγκριση ΕΟΚ και εκδίδεται πιστοποιητικό σύμφωνα με το υπόδειγμα του παραρτήματος IV, αν το υποβαλλόμενο προς έγκριση όχημα είναι σύμφωνο προς τις διατάξεις του σημείου 5 και πληροί τις προδιαγραφές των σημείων 3 και 4.



Υστερα από αίτηση του κατασκευαστή, κάθε όχημα της κατηγορίας N1 μπορεί να λαμβάνει έγκριση τύπου, όσον αφορά τις εξωτερικές προεξοχές προσθίως του πίσω φατνώματος του θαλάμου οδήγησης, βάσει των τεχνικών προδιαγραφών της οδηγίας 74/483/ΕΟΚ (1).

## 7. ΕΠΕΚΤΑΣΗ ΕΓΚΡΙΣΗΣ ΕΟΚ

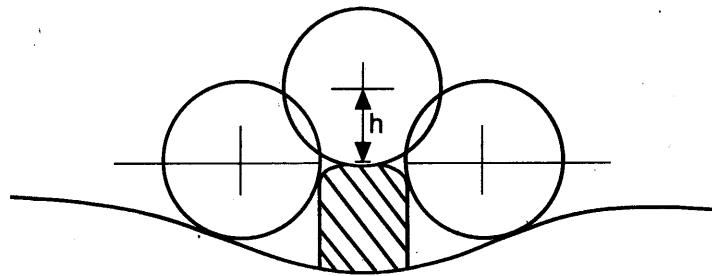
- 7.1. Κάθε τροποποίηση του τύπου οχήματος ή των εξωτερικών του προεξοχών προσθίως του πίσω φατνώματος του θαλάμου οδήγησης πρέπει να γνωστοποιείται στη διοικητική υπηρεσία που ενέκρινε τον τύπο οχήματος. Η υπηρεσία αυτή μπορεί τότε:
- 7.1.1. είτε να θεωρήσει ότι οι τροποποιήσεις που έγιναν είναι απίθανο να έχουν σημαντικές δυσμενείς επιπτώσεις και ότι, εν πάση περιπτώσει, το όχημα εξακολουθεί να είναι σύμφωνο προς τις απαιτήσεις·
- 7.1.2. είτε να απαιτήσει μια νέα έκθεση δοκιμής από την υπεύθυνη για την διεξαγωγή των δοκιμών τεχνική υπηρεσία.
- 7.2. Η αρμόδια αρχή που εκδίδει την επέκταση της έγκρισης θα δίνει αύξοντα αριθμό επέκτασης του πιστοποιητικού έγκρισης τύπου σύμφωνα με το παράρτημα IV.

(1) ΕΕ αριθ. L 266 της 2. 10. 1974, σ. 4.

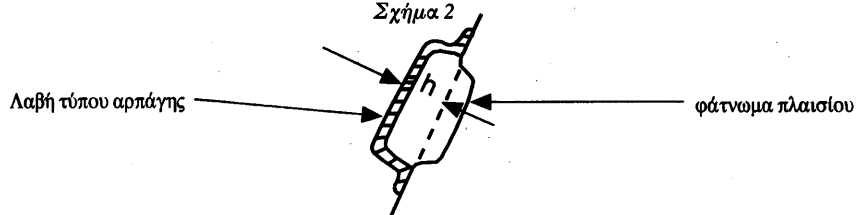
**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ****ΜΕΤΡΗΣΗ ΠΡΟΞΕΧΩΝ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΑΣΕΩΝ**

1. **ΜΕΘΟΔΟΣ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΜΕΓΕΘΟΥΣ ΤΗΣ ΠΡΟΞΕΧΗΣ ΕΝΟΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΠΡΟΣΑΡΜΟΣΜΕΝΟΥ ΣΤΗΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ**
  - 1.1. Το μέγεθος της προεξοχής ενός εξαρτήματος στερεωμένου σε κυρτό φάτνωμα μπορεί να προσδιοριστεί είτε απευθείας είτε με αναφορά σε ένα σχέδιο κατάλληλης διατομής του εξαρτήματος στη θέση προσαρμογής του.
  - 1.2. Αν το μέγεθος της προεξοχής ενός εξαρτήματος προσαρμοσμένου σε μη κυρτό φάτνωμα δεν μπορεί να προσδιοριστεί με απλή μέτρηση, τότε προσδιορίζεται από τη μέγιστη απόκλιση της απόστασης μεταξύ της γραμμής αναφοράς του φαινώματος και του κέντρου μιας σφαίρας διαμέτρου 100 mm, όταν η σφαίρα κινείται σε συνεχή επαφή με το υπόψη εξάρτημα. Παράδειγμα της χρήσης αυτής της μεθόδου δίνεται στο σχήμα 1.
  - 1.3. Για τις χειρολαβές ανόδου, ειδικότερα, η προεξοχή τους μετριέται σε σχέση με το επίπεδο που διέρχεται από τα σημεία στερέωσής τους. Παράδειγμα δίνεται στο σχήμα 2.
2. **ΜΕΘΟΔΟΣ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΥ ΤΗΣ ΠΡΟΞΕΧΗΣ ΤΩΝ ΓΕΙΣΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΠΛΑΙΣΙΩΝ ΤΩΝ ΠΡΟΒΟΛΕΩΝ**
  - 2.1. Η προεξοχή μετριέται από την εξωτερική επιφάνεια των προβολών οριζοντίως από το σημείο επαφής με σφαίρα διαμέτρου 100 mm όπως φαίνεται στο σχήμα 3.
3. **ΜΕΘΟΔΟΣ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΥ ΤΩΝ ΜΕΣΟΔΙΑΣΤΗΜΑΤΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΕΣΧΑΡΑΣ**
  - 3.1. Η απόσταση μεταξύ των στοιχείων μιας εσχάρας είναι η απόσταση μεταξύ δύο επιπέδων που διέρχονται μέσω των σημείων επαφής της σφαίρας και είναι κάθετα προς τη γραμμή που συνδέει τα σημεία επαφής. Παραδείγματα της χρήσης αυτής της μεθόδου δίνονται στα σχήματα 4 και 5.

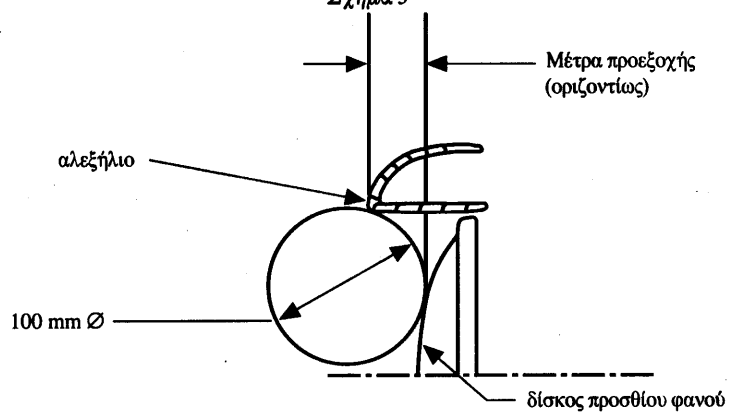
Σχήμα 1



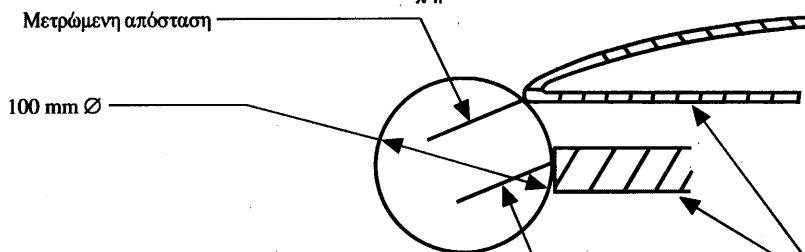
Σχήμα 2



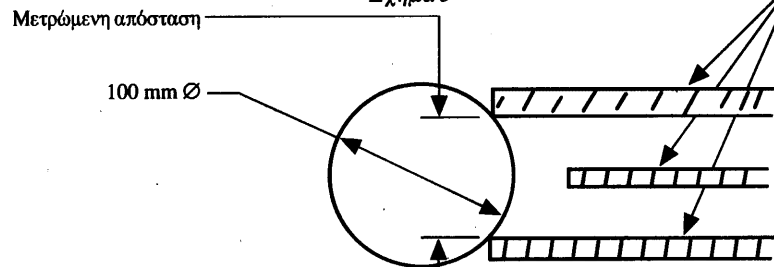
Σχήμα 3



Σχήμα 4



Σχήμα 5



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

## ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΔΕΛΤΙΟΥ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ (α)

Οι ακόλουθες πληροφορίες παρέχονται, κατά περίπτωση, εις τριπλούν και περιλαμβάνουν πίνακα περιεχομένων. Τυχόν σχέδια υποβάλλονται υπό κατάλληλη κλίμακα σε μέγεθος Α4, ή διπλωμένα στο μέγεθος αυτό, και είναι επαρκώς λεπτομερή. Τυχόν φωτογραφίες πρέπει να δείχνουν επαρκείς λεπτομέρειες.

Αν τα συστήματα, τα κατασκευαστικά στοιχεία, ή οι ιδιαίτερες τεχνικές ενότητες έχουν ηλεκτρονικώς ελεγχόμενες λειτουργίες, δίνονται πληροφορίες για τις σχετικές επιδόσεις τους.

0. ΓΕΝΙΚΑ
- 0.1. Σήμα (εταιρική επωνυμία του κατασκευαστή): .....
- 0.2. Τύπος και γενική(ές) εμπορική(ές) επωνυμία(ές): .....
- 0.3. Μέσα αναγνώρισης του τύπου, εφόσον υπάρχει σχετική σήμανση στο όχημα (6): .....
- .....
- 0.3.1. Θέση της εν λόγω σήμανσης: .....
- 0.4. Κατηγορία οχήματος (γ): .....
- 0.5. Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή: .....
- 0.6. Θέση και τρόπος τοποθέτησης των υπό του νόμου προβλεπόμενων πινακίδων και επιγραφών: .....
- 0.6.1. Επί του πλαισίου: .....
- 0.6.2. Επί του αμαξώματος: .....
- 0.8. Διεύθυνση(εις) της (των) εγκατάστασης(ων) συναρμολόγησης: .....
1. ΓΕΝΙΚΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ
- 1.1. Φωτογραφίες ή σχέδια αντιπροσωπευτικού οχήματος: .....
- 1.2. Σχέδιο ολοκλήρου του οχήματος με διαστάσεις: .....
- 1.3. Αριθμός αξόνων και τροχών:.....
- 1.3.2. Αριθμός και θέση διευθυντήριων τροχών:.....
- 1.7. Θάλαμος οδήγησης (προωθημένος ή κανονικός):.....
2. ΜΑΖΕΣ ΚΑΙ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ (ε) (σε kg και mm) (όπου είναι δυνατόν να γίνεται παραπομπή στο σχέδιο)
- 2.3. Μετατρόχιο(-α) και πλάτος(-η) αξόνων:.....
- 2.3.1. Μετατρόχιο κάθε διευθυντηρίου άξονα (θ): .....
- 2.4. Διαστάσεις του οχήματος (από άκρο σε άκρο): .....
- 2.4.1. Για πλαίσιο χωρίς αμάξωμα
- 2.4.1.2. Πλάτος (κ): .....
- 2.4.1.3. Ύψος (κενού οχήματος) (λ) (για ρυθμιζόμενες καθ' ύψος αναρτήσεις, να αναφέρεται η κανονική θέση πορείας): .....
- .....
- 2.4.1.4. Εμπρόσθια προεξοχή (μ): .....
- 2.4.1.6. Απόσταση από το έδαφος (όπως ορίζεται στο σημείο 4.5.4 του μέρους Α του παραρτήματος ΙΙ): .....
- 2.4.2. Για πλαίσιο με αμάξωμα
- 2.4.2.2. Πλάτος (κ): .....
- 2.4.2.3. Ύψος (κενού οχήματος) (λ) (για ρυθμιζόμενες καθ' ύψος αναρτήσεις, να αναφέρεται η κανονική θέση πορείας): .....
- .....

- 2.4.2.4. Εμπρόσθια προεξοχή (μ): .....
- 2.4.2.6. Απόσταση από το έδαφος (όπως ορίζεται στο σημείο 4.5.4 του μέρους Α του παραρτήματος II): .....
- 2.6. Μάζα του οχήματος έτοιμου για κυκλοφορία με το αμάξωμα ή μάζα του πλαισίου με το θάλαμο, εφόσον ο κατασκευαστής δεν παρέχει το αμάξωμα (με υγρά ψύξης, λιπαντικά, καύσιμα, εργαλεία, εφεδρικό τροχό και οδηγό) (α) (μέγιστη και ελάχιστη για κάθε παραλλαγή): .....
- 2.6.1. Καταμερισμός της ανωτέρω μάζας μεταξύ των αξόνων και, στην περίπτωση ημιρυμουλκούμενου ή κεντροαξονικού ρυμουλκούμενου, φορτίο στο σημείο ζεύξης (μέγιστο και ελάχιστο για κάθε παραλλαγή): .....
- 2.8. Μέγιστη τεχνικά αποδεκτή μάζα έμπορου οχήματος δηλούμενη από τον κατασκευαστή (μέγιστη και ελάχιστη μάζα για κάθε παραλλαγή) (ω): .....
- 2.8.1. Κατανομή της ανωτέρω μάζας μεταξύ των αξόνων και, στην περίπτωση ημιρυμουλκούμενου ή κεντροαξονικού ρυμουλκούμενου, φορτίο στο σημείο ζεύξης (μέγιστο και ελάχιστο για κάθε παραλλαγή): .....
- 2.9. Μέγιστη τεχνικά αποδεκτή μάζα σε κάθε άξονα, και στην περίπτωση ημιρυμουλκούμενου ή κεντροαξονικού ρυμουλκούμενου, φορτίο στο σημείο ζεύξης, δηλούμενα από τον κατασκευαστή: .....
5. ΑΞΟΝΕΣ
- 5.1. Σχέδιο κάθε άξονα, με αναφορά των υλικών που χρησιμοποιήθηκαν και (προαιρετικά) του σήματος και του τύπου: .....
6. ΑΝΑΡΤΗΣΗ
- 6.1. Σχέδιο του συστήματος ανάρτησης: .....
- 6.2. Τύπος και φύση της ανάρτησης κάθε άξονα ή τροχού: .....
- 6.2.1. Ρύθμιση στάθμης: ναι/όχι (!)
- 6.3. Χαρακτηριστικά των ελαστικών στοιχείων της ανάρτησης (φύση, χαρακτηριστικά των υλικών και διαστάσεις) .....
- 6.6. Επίσωτρα και τροχοί
- 6.6.1. Συνδυασμός(οι) επισώτρου/τροχού
- [για τα επίσωτρα δίνεται ο κωδικός των διαστάσεων, ο δείκτης ελάχιστης ικανότητας φόρτισης και το σύμβολο της κατηγορίας ελάχιστης ταχύτητας: για τους τροχούς δίνεται το(τα) μέγεθος(η) σότρω και η (οι) απόκλιση(εις)]
- 6.6.1.1. Άξονας 1: .....
- 6.6.1.2. Άξονας 2: ..... κ.λπ.
- 6.6.3. Πίεση ή πιέσεις επισώτρων συνιστώμενες από τον κατασκευαστή: .....
- 9.11. Εξωτερικές προεξοχές: .....
- 9.11.1. Γενική διάταξη (σχέδιο ή φωτογραφίες), όπου εμφανίζεται η θέση των προεξοχών: .....
- 9.11.2. Σχέδια ή/και φωτογραφίες, π.χ. και κατά περίπτωση, των ορθοστατών των θυρών και παραθύρων, εσχάρων λήψης αέρα, περσίδων ψυγείου, υδρορροών, χειρολαβών, ολισθητήρων, κινητών φύλλων, στροφέων και μανδάλων θυρών, αγκίστρων, δακτυλίων, διακοσμητικών λωρίδων, συμβόλων, εμβλημάτων και κοιλωμάτων, καθώς επίσης και οποιωνδήποτε άλλων εξωτερικών προεξοχών και τμημάτων της εξωτερικής επιφάνειας που μπορεί να θεωρηθούν ουσιώδη (π.χ. διατάξεις φωτισμού). Αν τα προαναφερόμενα μέρη δεν είναι ουσιώδη, είναι δυνατόν να αντικατασταθούν, για λόγους τεκμηρίωσης, από φωτογραφίες, συνοδευόμενες, αν χρειάζεται, από λεπτομέρειες διαστάσεων ή κείμενο: .....
- 9.11.3. Σχέδια μερών της εξωτερικής επιφάνειας σύμφωνα με το παράρτημα I σημείο 6.9.1 της οδηγίας 74/483/ΕΟΚ: .....
- 9.11.4. Σχέδιο των προφυλακτήρων: .....
- 9.11.5. Σχέδιο της γραμμής δαπέδου: .....

(!) Διαγράφεται ό,τι δεν ισχύει.

- 9.16. Κάλυψη των τροχών: .....
- 9.16.1. Συνοπτική περιγραφή του τύπου του οχήματος όσον αφορά τους προφυλακτήρες των τροχών: .....
- .....
- 9.16.2. Λεπτομερή σχέδια της κάλυψης των τροχών και της θέσης τους στο όχημα, όπου θα εμφανίζονται οι προδιαγραφόμενες στην εικόνα 1 του παραρτήματος I της οδηγίας 78/549/ΕΟΚ διαστάσεις, λαμβανομένων υπόψη των άκρων των συνδυασμών επισώτρου/τροχού: .....
- 9.17. Υπό του νόμου προβλεπόμενες πινακίδες
- 9.17.1. Φωτογραφίες ή σχέδια των θέσεων των ανωτέρω πινακίδων και επιγραφών, καθώς και του αριθμού πλαισίου: .....
- 9.17.2. Φωτογραφίες ή σχέδια του επίσημου τμήματος των πινακίδων και επιγραφών (για παράδειγμα, με διαστάσεις): .....
- 9.17.3. Φωτογραφίες ή σχέδια του αριθμού πλαισίου (για παράδειγμα, με διαστάσεις): .....
- .....
- 9.17.4. Εξηγήσεις του κατασκευαστή όσον αφορά τη συμμόρφωση με τις απαιτήσεις του σημείου 3 του παραρτήματος I της οδηγίας 76/114/ΕΟΚ: .....
- 9.17.4.1. Επεξήγηση των χαρακτήρων που χρησιμοποιούνται στο δεύτερο μέρος και, κατά περίπτωση, στο τρίτο μέρος, για την πλήρωση των απαιτήσεων του σημείου 3.1.1.2: .....
- .....
- 9.17.4.2. Εάν χρησιμοποιούνται χαρακτήρες στο δεύτερο μέρος για την πλήρωση των απαιτήσεων του σημείου 3.1.1.3, να αναγραφούν εδώ: .....
- .....

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV****ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ**

[μέγιστο σχήμα: A4 (210 mm x 297 mm)]

**ΔΕΛΤΙΟ ΕΓΚΡΙΣΗΣ ΤΥΠΟΥ ΕΟΚ**

(Οχήματος)

Σφραγίδα της διοικητικής  
αρχής

Κείμενο που αφορά την

- έγκριση (1)
- επέκταση της έγκρισης (1)
- άρνηση έγκρισης (1)
- ανάκληση έγκρισης (1)

ενός τύπου οχήματος κατ' εφαρμογή της οδηγίας 92/104/ΕΟΚ σχετικά με τις προεξοχές προσθίως του πίσω φατνώματος του θαλάμου οδήγησης οχημάτων με κινητήρα κατηγορίας N

Αριθ. έγκρισης ΕΟΚ: ..... Αριθ. επέκτασης: .....

**ΤΜΗΜΑ I****0. ΓΕΝΙΚΑ**

- 0.1. Σήμα (εταιρική επωνυμία του κατασκευαστή): .....
- 0.2. Τύπος και γενική εμπορική επωνυμία: .....
- 0.3. Μέσα αναγνώρισης του τύπου, εφόσον υπάρχει σχετική σήμανση στο όχημα (2): .....
- .....
- 0.3.1. Θέση αυτής της σήμανσης: .....
- 0.4. Κατηγορία του οχήματος (2): .....
- 0.5. Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή του βασικού οχήματος: .....
- .....
- Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή του τελευταίου σταδίου κατασκευής του οχήματος: .....
- .....
- 0.8. Όνομα(τα) και διεύθυνση(σεις) των εγκαταστάσεων συναρμολόγησης: .....
- .....

(1) Διαγράφεται ό,τι δεν ισχύει.

(2) Εάν τα μέσα αναγνώρισης του τύπου περιέχουν χαρακτήρες ακατάλληλους για την περιγραφή του τύπου οχημάτων που καλύπτονται από το παρόν δελτίο έγκρισης, οι χαρακτήρες αυτοί θα παριστάνονται στα σχετικά έγγραφα με το σύμβολο «?» (π.χ. abc ??123??).

(3) Όπως ορίζεται στην υποσημείωση 6) του παραρτήματος I της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ.

## ΤΜΗΜΑ II

1. Πρόσθετες πληροφορίες για όχημα με πλαίσιο και θάλαμο οδήγησης/πλήρες όχημα με αμαξώμα (!)
- 1.1. Τύπος θαλάμου οδήγησης (προωθημένος ή κανονικός): .....  
.....
- 1.2. Πλάτος θαλάμου οδήγησης του οχήματος: ..... mm
- 1.3. Ύψος θαλάμου οδήγησης του οχήματος: ..... mm
- 1.4. Μέγιστη τεχνικά αποδεκτή μάζα του οχήματος: ..... τόνοι
- 1.5. Μέγιστες τεχνικά αποδεκτές μάζες στο (στους) πρόσθιο(ους) άξονα(ες):
  - 1.5.1. 1. Άξονας: ..... τόνοι
  - 1.5.2. 2. Άξονας: ..... τόνοι
  - 1.5.3. 3. Άξονας (!): ..... τόνοι
- 1.6. Μεγέθη ελαστικών/τροχών: .....
2. Τεχνική υπηρεσία υπεύθυνη για την εκτέλεση των δοκιμών: .....
3. Ημερομηνία της έκθεσης δοκιμής: .....
4. Αριθμός της έκθεσης δοκιμής: .....
5. Λόγος(οι) για την επέκταση της έγκρισης (κατά περίπτωση): .....
6. Παρατηρήσεις (ενδεχομένως): .....
- 6.1. Ο τύπος οχήματος, περιλαμβανομένου του αμαξώματος, πληροί τις τεχνικές απαιτήσεις της οδηγίας 74/483/ΕΟΚ: ναι/όχι (!)
7. Τόπος και ημερομηνία: .....
9. Υπογραφή: .....
10. Επισυνάπτεται κατάλογος των εγγράφων τα οποία απαρτίζουν το φάκελο έγκρισης τύπου που έχει κατατεθεί στη διοικητική υπηρεσία χορήγησης της έγκρισης τύπου (διαθέσιμα κατόπιν αιτήσεως).

---

(!) Διαγράφεται ό,τι δεν ισχύει.



## ΟΔΗΓΙΑ 92/115/ΕΟΚ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 17ης Δεκεμβρίου 1992

για την πρώτη τροποποίηση της οδηγίας 88/344/ΕΟΚ για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν τους διαλύτες εκχύλισης οι οποίοι χρησιμοποιούνται στην παρασκευή των τροφίμων και των συστατικών τους

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 100 Α,

την πρόταση της Επιτροπής<sup>(1)</sup>,Σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο<sup>(2)</sup>,Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής<sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 2 παράγραφος 5 της οδηγίας 83/344/ΕΟΚ<sup>(4)</sup> προβλέπει ότι, μέσα σε δύο έτη από την έκδοση της οδηγίας, η Επιτροπή επανεξετάζει, κατόπιν διαβουλεύσεων με την επιστημονική επιτροπή τροφίμων, τις διατάξεις που αφορούν τους διαλύτες που αναφέρονται στο παράρτημα καθώς και τη μεθυλοπροπανόλη-2 και προτείνει τυχόν αναγκαίες τροποποιήσεις·

ότι, στο πλαίσιο της τροποποίησης αυτής, το Συμβούλιο αποφασίζει εάν τα υπολείμματα διαλυτών εκχύλισης που απαριθμούνται στο μέρος III του παραρτήματος πρέπει να αναφέρονται στις αρωματικές ύλες ή στα τρόφιμα·

ότι, τρία έτη μετά από την έκδοση της οδηγίας 88/344/ΕΟΚ, η Επιτροπή υποβάλλει στο Συμβούλιο κάθε κατάλληλη πρόταση για ορισμένους από τους διαλύτες που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 6 και διέπονται επί του παρόντος μόνο από την εθνική νομοθεσία·

ότι, το 1990 και το 1991, η επιστημονική επιτροπή τροφίμων επανεξέτασε όλους τους διαλύτες εκχύλισης που αναφέρονται στην εν λόγω οδηγία, με σκοπό να αντικαταστήσει τις προσωρινές τιμές αποδεκτής ημερήσιας πρόσληψης (ADI), που είχαν καθοριστεί το 1981, με οριστικές εκτιμήσεις· ότι αυτό δεν κατέστη δυνατό σ' όλες τις περιπτώσεις, δεδομένου ότι δεν της παρασχέθηκαν τα απαιτούμενα στοιχεία που είχε ζητήσει· ότι, δάσει των στοιχείων που έλαβε, η επιστημονική επιτροπή τροφίμων αποφάσισε, ανάλογα με την εκάστοτε ουσία, να επιβεβαιώσει την αποδοχή ή να διατηρήσει το προσωρινό καθεστώς ή να ανακαλέσει την προηγούμενη προσωρινή έγκριση ουσιών,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

*Άρθρο 1*

Η οδηγία 88/344/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. στο άρθρο 1:

α) στην παράγραφο 1, προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:

«Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των εκδιδόμενων διατάξεων στα πλαίσια ειδικότερων κοινοτικών ρυθμίσεων.»

β) η παράγραφος 2 διαγράφεται·

2. στο άρθρο 2, οι παράγραφοι 5 και 6 διαγράφονται·

3. το παράρτημα τροποποιείται ως εξής:

α) ΣΤΟ ΜΕΡΟΣ I:

— η ακόλουθη νέα υποσημείωση αριθ. (2) προστίθεται στην ακετόνη:

«(2) Απαγορεύεται η χρήση ακετόνης στον εξευγενισμό του πυρηνελαίου.»

β) ΣΤΟ ΜΕΡΟΣ II:

— οι διαλύτες μεθανόλη και προπανόλη-2 προστίθενται, για όλες τις χρήσεις, με μέγιστη περιεκτικότητα σε υπολείμματα 10 mg/kg,

— η υποσημείωση (1) συμπληρώνεται με την ακόλουθη πρόταση:

«Το εξάνιο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με την μεθυλοαιθυλοκετόνη»,

— η υποσημείωση (2) διαγράφεται. Στην τρίτη στήλη, η περιεκτικότητα 10 mg/kg όσον αφορά το διχλωρομεθάνιο στον καβουρδισμένο καφέ αντικαθίσταται από την περιεκτικότητα 2 mg/kg,

— προστίθεται η ακόλουθη νέα υποσημείωση (2) στην μεθυλοαιθυλοκετόνη:

«(2) Η περιεκτικότητα αυτού του διαλύτη σε n-εξάνιο δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 50 mg/kg. Ο διαλύτης αυτός δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με το εξάνιο.»

(1) ΕΕ αριθ. C 11 της 17. 1. 1992, σ. 5.

(2) ΕΕ αριθ. C 94 της 13. 4. 1992, σ. 158, και ΕΕ αριθ. C 337 της 21. 12. 1992.

(3) ΕΕ αριθ. C 223 της 31. 8. 1992, σ. 23.

(4) ΕΕ αριθ. L 157 της 24. 6. 1988, σ. 28.

## γ) ΣΤΟ ΜΕΡΟΣ III:

- το κυκλοεξάνιο, το ισοδουτάνιο, και η υποσημείωση (1) διαγράφονται,
- η περιεκτικότητα 0,1 mg/kg για το διχλωρομεθάνιο αντικαθίσταται από την περιεκτικότητα 0,02 mg/kg,
- προστίθεται η προπανόλη-1, με μέγιστη περιεκτικότητα σε υπολείμματα 1 mg/kg,
- στο εξάνιο και στην μεθυλοαιθυλοκετόνη προστίθεται η ακόλουθη νέα υποσημείωση (1):

«(1) Η συνδυασμένη χρήση των δύο αυτών διαλυτών απαγορεύεται.»

*Άρθρο 2*

1. Τα κράτη μέλη τροποποιούν τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές τους διατάξεις κατά τρόπον ώστε:

- να επιτρέπεται το εμπόριο προϊόντων που ανταποκρίνονται στην παρούσα οδηγία το αργότερο από 1ης Ιουλίου 1993,

- να απαγορεύεται το εμπόριο προϊόντων που δεν ανταποκρίνονται στην παρούσα οδηγία από 1ης Ιανουαρίου 1994.

Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

2. Οι διατάξεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομέρειες αυτής της αναφοράς εκδίδονται από τα κράτη μέλη.

*Άρθρο 3*

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 17 Δεκεμβρίου 1992.

*Για το Συμβούλιο*

*Ο Πρόεδρος*

R. NEEDHAM

## ΟΔΗΓΙΑ 92/122/ΕΟΚ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 21ης Δεκεμβρίου 1992

με την οποία επιτρέπεται στην Ελληνική Δημοκρατία να αναβάλει την ελευθέρωση ορισμένων κινήσεων κεφαλαίων σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 της οδηγίας 88/361/ΕΟΚ

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 69,

την οδηγία 88/361/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 24ης Ιουνίου 1988 για τη θέση σε εφαρμογή του άρθρου 67 της συνθήκης<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής που υποβλήθηκε μετά από διαβούλευση με τη νομισματική επιτροπή,

Εκτιμώντας:

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 έχει επιτραπεί στην Ελληνική Δημοκρατία να διατηρήσει, μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1992, τους περιορισμούς στις κινήσεις κεφαλαίων που απαριθμούνται στο παράρτημα IV κατάλογοι III και IV της οδηγίας· ότι η ίδια παράγραφος προβλέπει τη δυνατότητα παράτασης της προθεσμίας η οποία ορίζεται για τρία έτη κατ' ανώτατο όριο·

ότι η Ελληνική Δημοκρατία έχει εφαρμόσει πρόγραμμα οικονομικής σταθεροποίησης και μεταρρύθμισης· ότι η διαδικασία δημοσιονομικής παγιοποίησης έχει επιταχυνθεί και ότι θα ενισχυθεί περαιτέρω στον προϋπολογισμό του 1993· ότι, παρά την προσπάθεια προσαρμογής που καταβάλλεται, οι προβλέψεις επί του παρόντος για τη νομισματική και συναλλαγματική σταθερότητα είναι ακόμα αδέσαιες· ότι η διατήρηση περιορισμών στις δραχυπρόθεσμες κινήσεις κεφαλαίων, για καθορισμένη περίοδο, είναι αναγκαία για να εξασφαλιστεί η ομαλή μακροοικονομική προσαρμογή και για να υποστηριχθεί η νομισματική και συναλλαγματική πολιτική μετά την είσοδο της δραχμής στο μηχανισμό συναλλαγματικών ισοτιμιών του Ευρωπαϊκού Νομισματικού Συστήματος (ΕΝΣ)· ότι η Ελληνική Δημοκρατία ζήτησε την παράταση της προθεσμίας που έχει οριστεί για την πλήρη ελευθέρωση των δραχυπρόθεσμων κινήσεων κεφαλαίων έως την 1η Ιανουαρίου 1995· ότι σκοπεύει εντούτοις να προβεί στην κατάργηση, από την 1η Ιανουαρίου 1993, ορισμένων περιορισμών που εφαρμόζονται επί του παρόντος·

ότι η Επιτροπή εξέτασε, σε συνεργασία με τη νομισματική επιτροπή, τις οικονομικές και χρηματοπιστωτικές εξελίξεις

της ελληνικής οικονομίας· ότι, σύμφωνα με την εξέταση αυτή, παρά την πρόοδο που επιτεύχθηκε όσον αφορά τη σταθεροποίηση της οικονομίας και την ανόρθωση του ισοζυγίου πληρωμών, το μέγεθος του δημοσιονομικού ελλείμματος και ένα υψηλό ποσοστό πληθωρισμού καθιστούν επισφαλής την εν λόγω δελτίωση· ότι, πριν μπορέσει να επιτευχθεί μια μόνιμη δελτίωση της σταθεροποίησης της οικονομίας, ενδείκνυται η σταδιακή ελευθέρωση των κινήσεων κεφαλαίων·

ότι οι ελληνικές αρχές προέβησαν σε μεταρρυθμίσεις και έλαβαν μέτρα ελευθέρωσης στον τομέα των χρηματοπιστωτικών αγορών· ότι, εντούτοις, το χρηματοπιστωτικό σύστημα δεν είναι ακόμα επαρκώς ανεπτυγμένο για να μπορέσει να αντιμετωπίσει την πλήρη ελευθέρωση των κινήσεων κεφαλαίων·

ότι, λαμβάνοντας υπόψη τα ανωτέρω, δικαιολογείται να επιτραπεί η διατήρηση περιορισμών στις δραχυπρόθεσμες κινήσεις κεφαλαίων·

ότι, εντούτοις, μια τέτοια παρέκκλιση δεν μπορεί να δικαιολογήσει, σε καμία περίπτωση, έλεγχο των κινήσεων κεφαλαίων υπό όρους αντίθετους προς το άρθρο 8Α της συνθήκης.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

*Άρθρο 1*

Η Ελληνική Δημοκρατία μπορεί να διατηρήσει προσωρινά τους περιορισμούς στις κινήσεις κεφαλαίων που απαριθμούνται στο παράρτημα, σύμφωνα με τους όρους και τις προθεσμίες που ορίζονται σ' αυτό.

*Άρθρο 2*

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 21 Δεκεμβρίου 1992.

*Για το Συμβούλιο*

*Ο Πρόεδρος*

D. HURD

(1) ΕΕ αριθ. L 178 της 8. 7. 1988, σ. 5.

---

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ*

Η Ελληνική Δημοκρατία μπορεί να διατηρήσει προσωρινά, μέχρι τις 30 Ιουνίου 1994, περιορισμούς στις ακόλουθες κινήσεις κεφαλαίων:

1. Πράξεις σε τρεχούμενους λογαριασμούς και καταθέσεις σε χρηματοπιστωτικά ιδρύματα: πράξεις που πραγματοποιούνται από κατοίκους σε αλλοδαπά χρηματοπιστωτικά ιδρύματα και που έχουν διάρκεια μικρότερη του ενός έτους.
  2. Χρηματοδοτικά δάνεια και πιστώσεις που έχουν διάρκεια μικρότερη του ενός έτους.
  3. Κινήσεις κεφαλαίων προσωπικού χαρακτήρα: δάνεια που έχουν διάρκεια μικρότερη του ενός έτους.
  4. Εισαγωγή και εξαγωγή εγγράφων που ενσωματώνουν αξίες: μέσα πληρωμής.
-